

Grangeneuve

—

**Rapport annuel
Jahresbericht
2016**



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

—

Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts **DIAF**
Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft **ILFD**



Sommaire / Inhalt

Avant-propos	Vorwort	2
Organigramme	Organigramm	3
Journées AOP fromagères I	Thementage Schweizer AOP-Käse I	5
Commission consultative	Konsultativkommission	7
Journées AOP fromagères II	Thementage Schweizer AOP-Käse II	9
Faits marquants	Markante Ereignisse	11
Rapport annuel par entité	Jahresbericht nach Einheiten	
• Office du champ professionnel de l'agriculture	• Berufsbildungsamt für das Berufsfeld Landwirtschaft	14
• Centres de formation	• Bildungszentren	15
• Centre de conseils agricoles	• Landwirtschaftliches Beratungszentrum	29
• Exploitations	• Betriebe	36
• Administration et Services généraux	• Verwaltung und allgemeine Dienste	39
Les légumineuses tambour battant	Hülsenfrüchte, volle Kraft voraus!	45
Comptes	Rechnung	47
Personnes en formation	Personen in Ausbildung	51
Commissions	Kommissionen	53

Avant-propos

L'année 2016 restera dans les annales de Grangeneuve du fait que le parlement cantonal a donné son feu vert au crédit de 12 millions de francs pour la construction d'une nouvelle ferme laitière, la transformation du rural existant et l'extension de la halle de technologie agroalimentaire. Avec ces nouveaux outils, Grangeneuve pourra encore mieux répondre aux missions qui lui sont assignées.

Grangeneuve est l'école professionnelle pour les métiers de l'agriculture, de la forêt, de l'horticulture, du lait et de l'agroalimentaire, ainsi que de l'intendance. En 2016, plus de 1'100 personnes en formation et élèves l'ont fréquentée. Cette confiance assure la pérennité des centres de formation. Les investissements prévus sont les bienvenus pour mettre à niveau les infrastructures et répondre aux exigences renouvelées de la formation professionnelle.

2016 a été riche en projets, avec le Forum FILAGRO, la journée sur les filières agroalimentaires qui a rassemblé plus de 150 participants, et les Journées AOP fromagères qui ont vu affluer près de 7'000 visiteurs. Grangeneuve veut rester dynamique et innovateur. Avec l'arrivée prochaine de l'Institut des sciences des denrées alimentaires de l'Agroscope, le Campus Grangeneuve a l'ambition de devenir un centre de compétence pour le lait cru. Grâce à des collaborations bien senties dans ses domaines d'excellence et des collaborateurs motivés, Grangeneuve a les cartes pour relever ce défi.

Pascal Toffel, directeur / Direktor

Vorwort

2016 wird in die Geschichte von Grangeneuve eingehen, hat doch das Kantonsparlament den Kredit von Fr. 12 Mio. für den Bau eines neuen Milchviehstalls, den Umbau des bestehenden Ökonomiegebäudes und die Erweiterung der Lebensmitteltechnologiehalle gutgeheissen. Mit diesen neuen Räumlichkeiten wird Grangeneuve seine Aufgaben noch besser wahrnehmen können.

Grangeneuve ist die Berufsschule für Land- und Forstwirtschaft, Gartenbau, Milch- und Lebensmitteltechnologie sowie Hauswirtschaft. 2016 besuchten mehr als 1'100 Schülerinnen und Schüler unsere Schule. Dieses Vertrauen sichert den Fortbestand der Ausbildungszentren. Dank der geplanten Investitionen können die Infrastrukturen auf den neusten Stand gebracht werden, damit sie den zukünftigen Anforderungen der Berufsbildung entsprechen.

Im Jahr 2016 wurden zahlreiche Projekte durchgeführt: zum Beispiel das Forum FILAGRO – die Tagung der Lebensmittelwertschöpfungskette – mit mehr als 150 Teilnehmenden und die Thementage Schweizer AOP-Käse, die über 7'000 Besucherinnen und Besucher anlockten. Grangeneuve will dynamisch und innovativ bleiben. Mit dem baldigen Einzug des Instituts für Lebensmittelwissenschaften von Agroscope verfolgt der Campus Grangeneuve das Ziel, ein Kompetenzzentrum für Rohmilch zu werden. Dank ausgewählter Zusammenarbeiten in seinen Kerngebieten und dank motivierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiteren hat Grangeneuve alle Karten in der Hand, um diese Herausforderung anzunehmen.

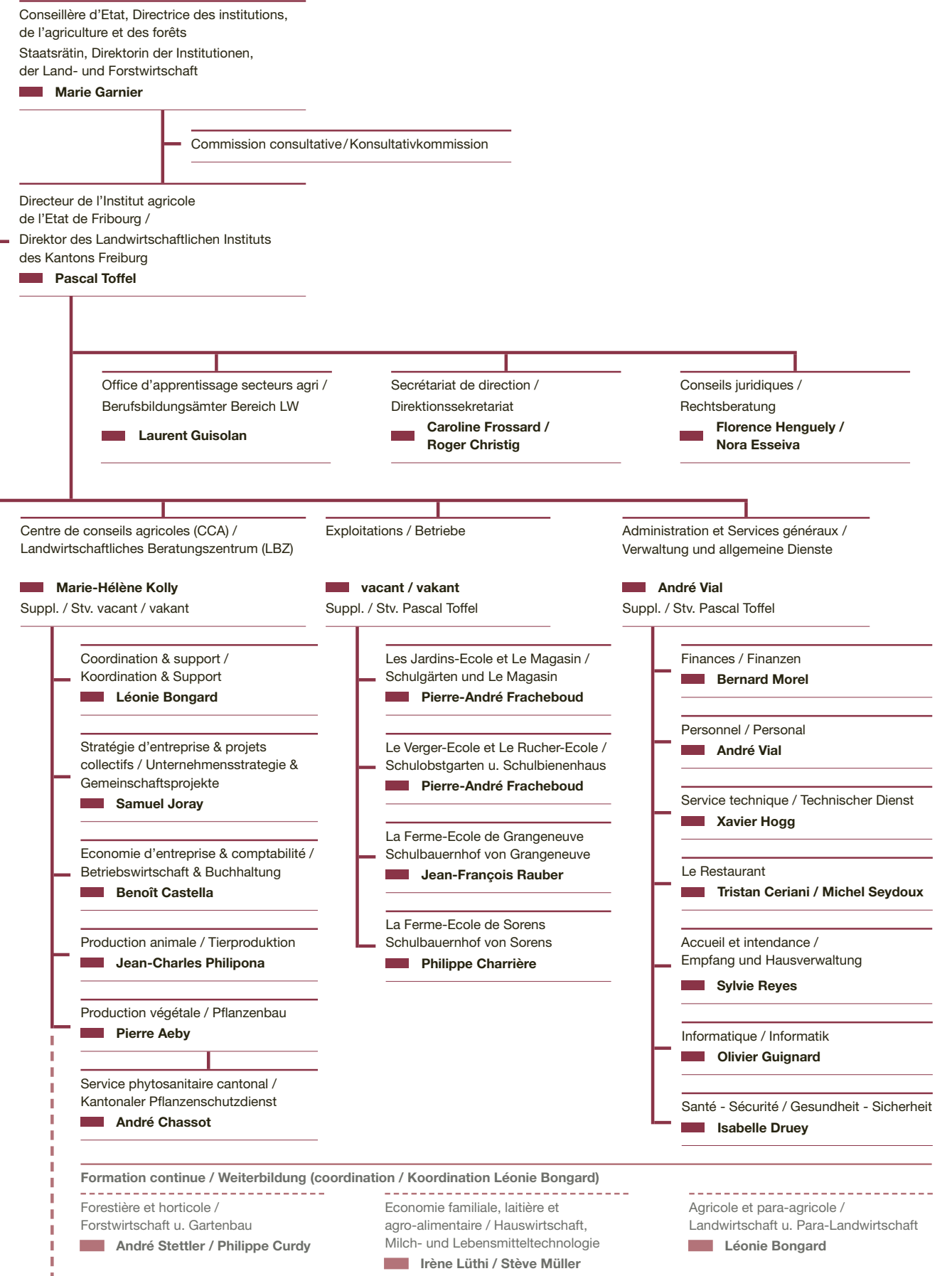
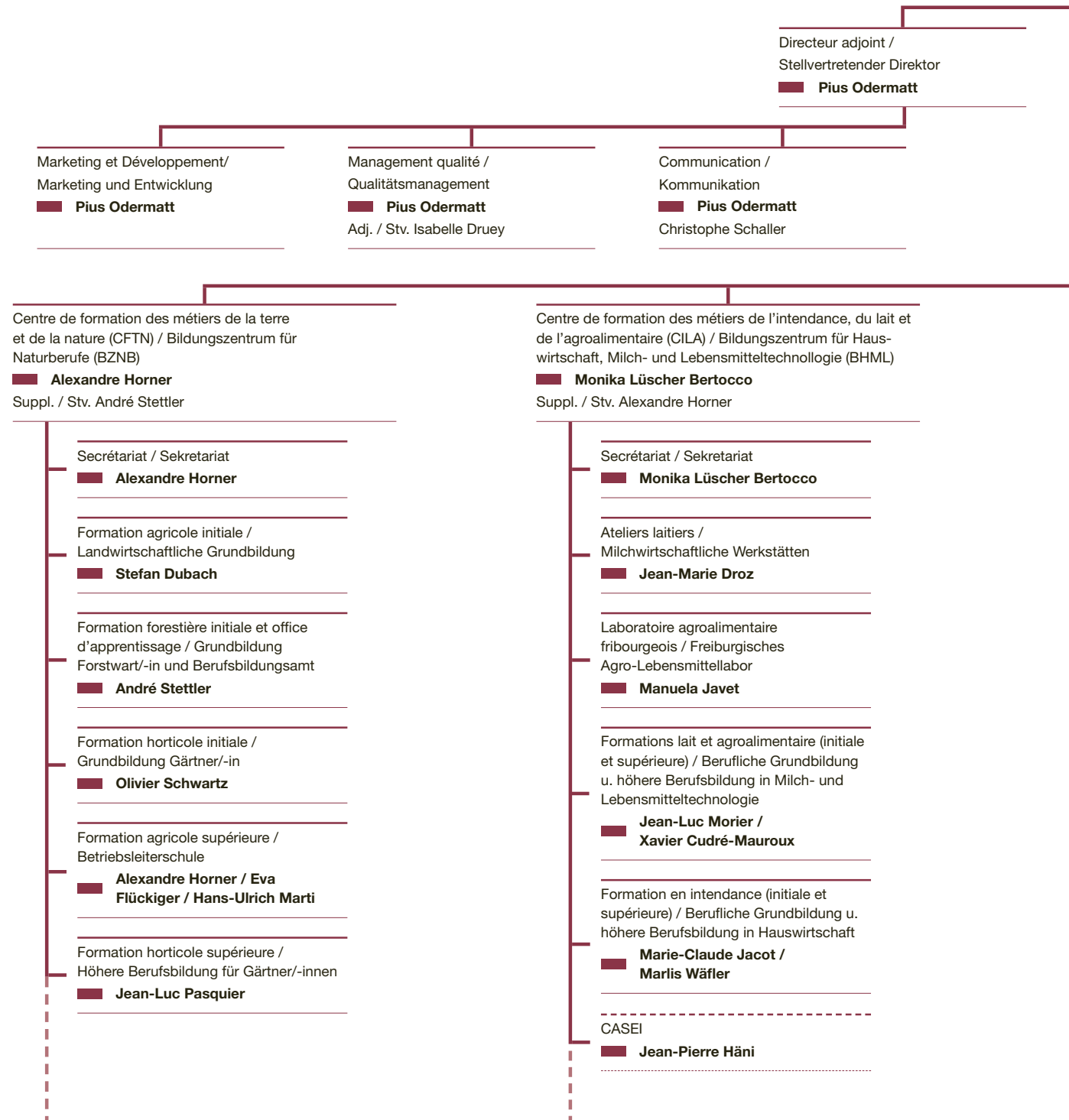


Membres du Conseil de direction
Mitglieder des Direktionsrates

Alexandre Horner, André Vial,
Pius Odermatt, Caroline Frossard
Ménétreay, Pascal Toffel,
Marie-Hélène Kolly, Olivier Pittet
et Monika Lüscher Bertocco

Organigramme / Organigramm

Etat au 31 décembre 2016
Stand 31. Dezember 2016



Reflets des moments forts des Journées AOP fromagères I

Höhepunkte der Thementage Schweizer AOP-Käse I

1



3



2



1

Huit spécialités fromagères suisses étaient à l'honneur à Grangeneuve, du 22 au 24 avril 2016

Grangeneuve gab vom 22. bis 24. April 2016 acht Schweizer Käsespezialitäten die Ehre

2

L'émission de la RTS « Couleurs locales » était en direct le vendredi

Am Freitag war das Westschweizer Fernsehen (RTS) mit der Sendung « Couleurs locales » live dabei

3

Lors de l'apéritif officiel, les gens réseautent

Beim offiziellen Apéro wird das Netzwerk gepflegt

4



6



5



4

—
La fabrication du fromage comme
au chalet

Käseherstellung wie in der Alphütte

5

—
Les élèves de Grangeneuve se
familiarisent avec les AOP/IGP

Die Schüler von Grangeneuve lernen die
offiziellen Qualitätszeichen AOP und
IGP kennen

6

—
Le Chœur de la Confrérie du
Gruyère a animé la rencontre

Während des Treffens sang der Chor
der Confrérie du Gruyère

Commission consultative

En 2016, la Commission consultative s'est réunie deux fois pour des séances ordinaires sous la présidence de la Conseillère d'Etat Marie Garnier, Directrice des institutions, de l'agriculture et des forêts. La Commission a donné son préavis sur les points prévus par la Loi du 23 juin 2006 sur l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg, selon l'article 8, et a été informée des projets en cours.

« La sécurité alimentaire et la nutrition sont les enjeux cruciaux des prochaines décennies. Changements climatiques, démographie croissante, conflits et migrations rendent le problème plus aigu. Dans ce contexte, une approche durable et responsable de l'agriculture et de l'agroalimentaire s'impose pour garantir à tous la disponibilité, l'accès, la stabilité et l'utilisation de l'alimentation. »

Ces propos que j'ai prononcés à Grangeneuve lors du séminaire FAO «Responsible agricultural investments for the benefit of all» incarnent l'axe central d'une politique agricole basée sur le long terme. En effet, des solutions existent et sont encore à implémenter pour rendre notre agriculture plus durable socialement, économiquement et écologiquement. Parallèlement, il y a lieu de remettre l'agroalimentaire et ses acteurs au centre de nos préoccupations et de témoigner à tous ceux qui nous nourrissent davantage de respect.

2016 a aussi été l'occasion de célébrer l'Année internationale des légumineuses, organisée par la FAO. Les fabacées sont connues et appréciées non seulement pour leurs valeurs nutritives, mais aussi pour leur capacité de fixation naturelle de l'azote atmosphérique, utile pour solutionner une partie du problème de la surconsommation d'engrais azotés. Merci à tous les collaboratrices qui ont assuré les activités liées à ce thème.

Assurer notre avenir, l'institut s'en charge. Le Grand Conseil l'a compris en donnant son aval à 12 millions d'investissement pour développer Grangeneuve, reconnaissant ainsi la valeur stratégique et le travail effectué par l'établissement, reconnaissance validée encore par l'arrivée prochaine de l'Institut des sciences des denrées alimentaires de l'Agroscope. Nous sommes sur la bonne voie, à nous de saisir les nombreuses opportunités qui s'offrent à nous !

Marie Garnier

Présidente de la Commission consultative, Conseillère d'Etat
Präsidentin der Konsultativkommission, Staatsrätin

Konsultativkommission

Unter dem Vorsitz von Frau Staatsrätin Marie Garnier, Direktorin der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft des Kantons Freiburg, trat die Konsultativkommission im Jahr 2016 zu zwei ordentlichen Sitzungen zusammen. Die Kommission nahm Stellung zu den anstehenden Geschäften gemäss Artikel 8 des Gesetzes vom 23. Juni 2006 über das Landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg und liess sich über die laufenden Projekte informieren.

« Lebensmittelsicherheit und Ernährung sind die zentralen Herausforderungen der kommenden Jahrzehnte. Der Klimawandel, die wachsende Bevölkerung, Konflikte und Migration verschärfen das Problem. In diesem Zusammenhang ist ein nachhaltiger und verantwortungsvoller Landwirtschafts- und Ernährungssektor notwendig, um für alle die Verfügbarkeit, den Zugang, die Stabilität und die Nutzbarkeit der Lebensmittelversorgung sicherzustellen. »

Diese Worte stammen aus meiner Rede anlässlich der FAO-Tagung «Responsible agricultural investments for the benefit of all» in Grangeneuve. Sie verkörpern den Grundpfeiler einer langfristig angelegten Agrarpolitik. Es bestehen Lösungen, die noch umgesetzt werden müssen, um unsere Landwirtschaft wirtschaftlich, ökologisch und sozial nachhaltiger zu gestalten. Gleichzeitig müssen die Ernährungswirtschaft und ihre Akteure wieder ins Zentrum der Aufmerksamkeit rücken und all jenen, die uns ernähren, sollten wir mehr Respekt entgegenbringen.

2016 wurde von der FAO zum Internationalen Jahr der Hülsenfrüchte erklärt. Die Leguminosen sind nicht nur für ihre Nährwerte bekannt und beliebt, sondern auch für ihre Fähigkeit, den in der Luft vorhandenen Stickstoff zu binden. Sie tragen also dazu bei, den übermässigen Verbrauch von stickstoffhaltigem Dünger einzudämmen. Ich danke all jenen, welche für die Aktivitäten rund um dieses Thema zuständig waren.

Unsere Zukunft sichern, das ist die Aufgabe des Instituts. Der Grosse Rat ist sich dessen bewusst. Er genehmigte die 12-Millionen-Investition in die Entwicklung von Grangeneuve und anerkennt damit den strategischen Wert und die Arbeit des Instituts. Diese Anerkennung wird noch gesteigert durch den baldigen Einzug des Instituts für Lebensmittelwissenschaften von Agroscope. Wir sind auf dem richtigen Weg, lassen Sie uns die Gelegenheiten nutzen, die sich uns bieten!

Extrait du discours du 22 avril 2016 lors des Journées AOP fromagères, à Grangeneuve

Auszug aus der Rede anlässlich der Thementage der Schweizer AOP-Käse vom 22. April 2016, in Grangeneuve

Allocution Ansprache



Marie Garnier, Présidente de la Commission consultative, Conseillère d'Etat

« Quelque 169 millions de kilos de lait ont été transformés en Gruyère AOP et 28 millions en Vacherin Fribourgeois AOP, soit environ 70 % de la production laitière du canton de Fribourg. Malgré cette situation réjouissante, nous devons lutter pour maintenir voire améliorer la plus-value pour l'agriculteur fribourgeois et toute la chaîne agroalimentaire. »

« Rund 169 Millionen kg Milch wurden zu Gruyère AOP verarbeitet und 28 Millionen zu Vacherin Fribourgeois AOP, das heisst rund 70 % der Milchproduktion des Kantons Freiburg. Trotz dieser erfreulichen Zahlen müssen wir dafür kämpfen, einen Mehrwert für den Freiburger Landwirt und entlang der Lebensmittelkette zu erhalten oder zu steigern. »

Reflets des moments forts des Journées AOP fromagères II

Höhepunkte der Thementage Schweizer AOP-Käse II

7



8



9



7

Les animations pour les enfants ont fait le plein les 23 et 24 avril

Die Animationen für Kinder am 22. und 23. April fanden guten Anklang

8

La curiosité pimente la découverte

Der Appetit der Neugier führt zum Genuss neuer Entdeckungen

9

Plusieurs milliers de visiteurs ont franchi le seuil des ateliers laitiers

Mehrere Tausend Personen haben die milchwirtschaftlichen Werkstätten besucht

10



12



11



10

—
Il fallait réserver sa place pour manger à la pinte à fondue

Man musste sich einen Platz reservieren um im Fondue-Stübli zu essen

11

—
Tous les collaborateurs de Grangeneuve se sont mobilisés

Alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von Grangeneuve wurden mobilisiert

12

—
Les familles ont eu beaucoup de plaisir à découvrir l'atelier « Amuse-bouche »

Die Entdeckung des Ateliers „Amuse-bouche“ machte den Familien Spass

Faits marquants

Grangeneuve, l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg, a vécu une année 2016 qui lui a permis de s'illustrer dans plusieurs domaines. Le 17 mars 2016, le Grand Conseil a adopté le projet de décret relatif à l'octroi d'un crédit cadre de 12 millions de francs pour la construction d'une nouvelle ferme laitière, la transformation du rural existant et l'extension de la halle de technologie agroalimentaire sur le site de Grangeneuve. La réaffectation de « La Grange Neuve » ainsi que les investissements sur le site de la ferme bio de Sorens ont été présentés dans le même message et accueillis favorablement par le parlement.

En mars, Grangeneuve a accueilli plus de 150 personnes dans le cadre du Forum FILAGRO, la journée sur les filières agroalimentaires (lait et viande). La manifestation a permis de présenter les premiers résultats des études en cours de réalisation. Promouvoir la région est l'une des pistes à explorer en vue d'assurer un meilleur revenu aux producteurs.

Grangeneuve a ouvert ses portes au grand public et aux professionnels du 22 au 24 avril 2016 lors des Journées des fromages suisses AOP. L'objectif de la manifestation était de sensibiliser le grand public aux Appellations d'origine protégées et de faire découvrir les AOP fromagères produites en Suisse. Cette manifestation, qui a attiré plus de 7000 personnes, a vu le jour à l'initiative de Grangeneuve, des Interprofessions du Gruyère et du Vacherin Fribourgeois ainsi que de l'Association suisse des AOP/IGP. De nombreuses animations pour petits et grands figuraient au programme. Elles ont attiré samedi et dimanche un large public, à l'image de l'atelier « Amuse-bouche » fréquenté par les parents et leurs enfants.

La journée – destinée aux professionnels (producteurs de lait, fromagers, affineurs, et acteurs du marché) et aux filières de valeur

Markante Ereignisse

Grangeneuve, das Landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg, konnte sich im Jahr 2016 in mehreren Bereichen hervortun. Am 17. März 2016 verabschiedete der Grosse Rat den Dekretsentwurf über einen Rahmenkredit von Fr. 12 Mio. für den Bau eines neuen Milchviehstalls, den Umbau des bestehenden Ökonomiegebäudes und die Erweiterung der Lebensmitteltechnologiehalle am Standort Grangeneuve. Die Umnutzung der „Grange Neuve“ sowie die Investitionen für den Biohof in Sorens wurden in der gleichen Botschaft vorgestellt und vom Parlament positiv aufgenommen.

Im März empfing Grangeneuve über 150 Personen anlässlich des Forums FILAGRO, der Tagung der Lebensmittelketten (Milch und Fleisch). Die ersten Resultate der laufenden Studien wurden den Teilnehmenden präsentiert. Werbung für die Region zu machen, ist einer der Ansätze, der vertieft werden muss, um den Produzenten ein besseres Einkommen zu sichern.

Grangeneuve öffnete während der Thementage Schweizer AOP-Käse vom 22. bis 24. April 2016 seine Türen dem breiten Publikum und den Berufsleuten. Das Ziel der Veranstaltung war, das Publikum für die geschützten Ursprungsbezeichnungen zu sensibilisieren und die Schweizer AOP-Käse bekannt zu machen. Diese Thementage, an welchen über 7000 Personen teilnahmen, wurden auf Anregung von Grangeneuve, der Sortenorganisationen Gruyère AOP und Vacherin Fribourgeois AOP sowie der Schweizerischen Vereinigung der AOP/IGP organisiert. Die zahlreichen Animationen für Gross und Klein, zum Beispiel der Workshop „Amuse-bouche“ für Eltern und Kinder, lockten am Samstag und Sonntag ein breites Publikum an.

Der Tag, der den Berufsleuten (Milchproduzenten, Milchtechnologien, Affineuren und Marktakteuren) sowie den



Démonstration de chisels, à Bellechasse

Vorführung von Präzisions-Flachgrubbern in Bellechasse

ajoutée – a été bien suivie. Ces spécialistes ont eu la possibilité d'échanger sur la situation actuelle et les défis de la branche. Les conférences ainsi que les ateliers autour du fil rouge « de l'herbe au fromage » ont donné lieu à de très bons échos des participants qui ont relevé la qualité des intervenants et l'intérêt des échanges entre professionnels des filières fromagères.

Pour la deuxième année consécutive, le Centre de conseils agricoles a l'accent sur la réalisation d'événements sur le terrain. Le CCA a proposé aux agriculteurs fribourgeois, membres de la vulgarisation, 18 rencontres en allemand et 15 en français sur des thématiques diverses, notamment les grandes cultures, la gestion des rumex dans les prairies, les cultures associées bio, le séchoir en grange et une démonstration de chisels de précision. Au total, plus de 3'000 personnes ont suivi ces visites.

La vie de Grangeneuve est rythmée par les activités de formation professionnelle. Ce sont plus de 1'000 élèves et personnes en formation qui fréquentent chaque année nos établissements. L'évolution du nombre d'apprentis agriculteurs est à la hausse. Cette tendance est réjouissante. Une particularité de la formation agricole est d'être à cheval sur les deux côtés de la Sarine. Un apprenti peut travailler dans une entreprise alémanique et suivre les cours en français et vice-versa.

Un pas supplémentaire sera franchi dès l'automne 2017, avec l'ouverture d'une classe bilingue et des cours donnés dans les deux langues. Cette nouvelle offre de formation renforce la position de Grangeneuve dans la formation agricole suisse.

Au secteur intendance, l'entrée en vigueur au 1^{er} janvier 2016 de la nouvelle ordonnance de formation pour les gestionnaires et les employé-e-s en intendance a nécessité un investissement important de la part des enseignants et des formateurs. Plusieurs séances de travail ont eu lieu afin de coordonner les objectifs de formation entre les enseignants des divers domaines.

Du côté des ateliers laitiers, la qualité des fromages a été jugée excellente, avec une moyenne de 19,6 points pour la taxation des Gruyères AOP, dont deux taxations à 20 points sur un maximum de 20. Ce qui a permis à Grangeneuve de figurer en première place de l'évaluation de son acheteur, qui a plus de 30 fournisseurs de

Wertschöpfungsketten vorbehalten war, fand grossen Anklang. Die Spezialisten konnten sich über die aktuelle Situation und die Herausforderungen der Branche austauschen. Die Referate und die Workshops, welche sich am roten Faden „vom Gras zum Käse“ orientierten, wurden von den Teilnehmenden sehr geschätzt. Diese erfreuten sich ob der Qualität der Referenten und dem interessanten Austausch zwischen den Berufsfachleuten aus den verschiedenen Käse-Wertschöpfungsketten.

Im zweiten Jahr in Folge legte das Landwirtschaftliche Beratungszentrum den Schwerpunkt auf die Durchführung von Veranstaltungen im Feld. Das LBZ lud die Freiburger Bauern, die Mitglied der Beratung sind, zu 18 Veranstaltungen auf Deutsch und 15 auf Französisch zu verschiedenen Themen, unter anderem Ackerbau, Blackenbekämpfung, Bio-Mischkulturen und Dürrfutterbelüftungsanlagen in Scheunen sowie zu einer Vorführung von Präzisions-Flachgrubbern, ein. Insgesamt nahmen über 3'000 Personen an diesen Veranstaltungen teil.

Die Tätigkeiten von Grangeneuve werden von der Berufsbildung geprägt. Jährlich besuchen mehr als 1'000 Schülerinnen und Schüler sowie Lernende unsere Bildungsstätten. Die Anzahl landwirtschaftlicher Lernender nimmt zu – eine erfreuliche Tendenz. Eine Besonderheit der landwirtschaftlichen Ausbildung ist, dass sie eine Brücke über die Saane schlägt. So kann ein Lernender auf einem deutschsprachigen Betrieb arbeiten und den Unterricht auf Französisch besuchen und umgekehrt.

Ein weiterer Schritt erfolgt ab Herbst 2017 mit der Eröffnung einer zweisprachigen Klasse und der Erteilung des Unterrichts in beiden Sprachen. Dieses neue Bildungsangebot stärkt die Position von Grangeneuve in der landwirtschaftlichen Ausbildung auf nationaler Ebene.

Das Inkrafttreten der neuen Bildungsverordnung für Fachfrauen/ Fachmänner und Praktiker/-innen Hauswirtschaft am 1. Januar 2016 erforderte ein grosses Engagement der Lehrpersonen und Berufsbildner. Es fanden mehrere Arbeitssitzungen statt, um die Bildungsziele zwischen den Lehrpersonen der verschiedenen Bereiche zu koordinieren.

Die Qualität der Käse der milchwirtschaftlichen Werksstätten wurde als hervorragend eingestuft. Bei der Taxierung des Gruyères AOP wurden durchschnittlich 19,6 Punkte erreicht, bei zwei Taxierungen sogar 20 von 20 Punkten. Damit liegt Grangeneuve an erster Stelle bei der Bewertung durch seinen Abnehmer, der

Gruyère AOP. Il faut remonter au début des années 2000 pour connaître pareille situation.

Le « Bleu de Fribourg » a été récompensé lors des Swiss Cheese Awards, à la Vallée de Joux, en s'imposant pour la deuxième fois comme meilleur fromage à moisissures bleues de Suisse.

Grangeneuve a aussi eu la joie de recevoir une médaille d'or de la Fondation suisse pour l'environnement (« Schweizerische Umweltstiftung, Luzern ») pour son jardin. Le jury a apprécié tout spécialement les réflexions pédagogiques qui ont accompagné la réalisation de chaque élément du projet, à partir de 2011, et la place donnée aux aménagements naturels. Grangeneuve a décroché la première place dans la catégorie « Institutions et organisations » et s'est vu décerner une somme de 10'000 francs.

mehr als 30 Gruyère-Lieferanten hat. Ein solches Resultat ist seit Anfang der 2000er Jahre nicht mehr erreicht worden.

Der „Bleu de Fribourg“ wurde an den Swiss Cheese Awards im Vallée de Joux zum zweiten Mal zum besten Blauschimmelkäse der Schweiz erkoren.

Grangeneuve freute sich, eine Goldmedaille der Schweizerischen Umweltstiftung in Luzern für den Lehrgarten zu erhalten. Die Jury schätzte insbesondere die pädagogischen Überlegungen, die die Umsetzung jedes Elements des Projekts ab 2011 begleiteten, sowie die naturnahe Gestaltung. Grangeneuve gewann in der Kategorie „Institutionen und Organisationen“ und wurde mit einem Betrag von 10'000.- Franken belohnt.



Une médaille d'or pour le jardin pédagogique
Eine Goldmedaille für den Lehrgarten

Rapport annuel par entité

Office du champ professionnel de l'agriculture et de ses professions

L'Office d'apprentissage du champ professionnel de l'agriculture et de ses professions est rattaché à la direction de Grangeneuve. Il collabore étroitement avec le Centre de formation des métiers de la terre et de la nature (CFTN) dans le but d'offrir un cadre et un accompagnement professionnels des personnes en formation, en particulier avec les maîtres d'apprentissage qui occupent une place déterminante dans la formation initiale.

En 2016, l'Office d'apprentissage gérait 247 contrats d'apprentissage pour agriculteurs, 15 pour agropraticiens, 8 pour maraîchers, 4 pour viticulteurs et enfin 2 aviculteurs conclus avec des entreprises formatrices fribourgeoises. De plus, l'office a enregistré 29 contrats hors canton, provenant d'élèves désirant suivre leur formation agricole à Grangeneuve. L'échange des places d'apprentissage permet aux jeunes de découvrir et de multiplier les expériences professionnelles. Dans le cadre de la présentation des places d'apprentissage, une nouvelle plateforme de recherche des entreprises formatrices a été mise en fonction, en parallèle avec le système des listes traditionnelles. Le système permet, avec la plateforme Google Maps, de localiser rapidement les places d'apprentissage disponibles à partir d'un ordinateur, une tablette ou un smartphone. Ce système offre une meilleure visibilité des places d'apprentissage fribourgeoises.

Dans le cadre des affaires courantes, la Commission d'apprentissage s'est réunie à cinq reprises et a participé aux visites des apprentis au sein des entreprises formatrices. Une nouvelle entreprise maraîchère a été reconnue comme entreprise formatrice ainsi que 16 entreprises agricoles. Le canton de Fribourg compte actuellement plus de 220 entreprises formatrices actives pour l'ensemble du champ professionnel. L'Office et la Commission d'apprentissage ont aussi traité de nombreuses demandes individuelles en lien avec les diverses voies de formation proposées par l'Ortra AgriAliForm.

Cours interentreprises agricoles

Mandaté par l'Union des paysans fribourgeois depuis 2008, Grangeneuve met à disposition les infrastructures de la ferme-école et collabore à la mise en œuvre des cours interentreprises (CIE). Les moniteurs (maîtres d'apprentissage) assurent la formation pratique des jeunes lors de ces huit jours de cours obligatoires. Sous la responsabilité du coordinateur CIE, le secrétariat du CFTN réalise l'organisation et le suivi administratif

Jahresbericht nach Einheiten

Berufsbildungsamt für das Berufsfeld Landwirtschaft

Das Berufsbildungsamt für das Berufsfeld Landwirtschaft und deren Berufe ist der Direktion von Grangeneuve angegliedert. Um den Lernenden einen geeigneten Rahmen und eine professionelle Betreuung anzubieten, arbeitet es eng mit dem Bildungszentrum für Naturberufe (BZNB) zusammen, insbesondere mit den Lehrmeistern, die einen entscheidenden Platz in der Grundbildung einnehmen.

2016 verwaltete das Berufsbildungsamt 247 Lehrverträge für Landwirte, 15 für Agrarpraktiker/-innen, 8 für Gemüsegärtner/-innen, 4 für Winzer/-innen und 2 für Geflügelfachmänner/-frauen, die mit Freiburger Lehrbetrieben abgeschlossen worden waren. Zudem registrierte das Amt 29 ausserkantonale Verträge von Lernenden, die ihre landwirtschaftliche Ausbildung in Grangeneuve absolvieren wollen. Der Lehrstellenaustausch ermöglicht den Jugendlichen, neues zu entdecken und berufliche Erfahrungen zu sammeln. Für die Ausschreibung der Lehrstellen wurde parallel zu den traditionellen Listen eine neue Suchplattform für Lehrbetriebe geschaffen. Mit Google Maps kann das System die freien Lehrstellen auf dem Computer, Tablet oder Smartphone rasch lokalisieren. Das System verleiht den Lehrstellen im Kanton Freiburg mehr Sichtbarkeit.

Die Lehraufsichtskommission tagte fünf Mal, um die laufenden Geschäfte zu behandeln. Sie nahm auch an den Besuchen der Lernenden auf den Lehrbetrieben teil. Ein neuer Gemüsebaubetrieb und 16 Landwirtschaftsbetriebe wurden als Lehrbetriebe anerkannt. Der Kanton Freiburg zählt zurzeit mehr als 220 aktive Lehrbetriebe im gesamten Berufsfeld. Das Berufsbildungsamt und die Lehraufsichtskommission behandelten auch zahlreiche individuelle Anfragen im Zusammenhang mit den verschiedenen Ausbildungsmöglichkeiten, die von der Oda AgriAliForm angeboten werden.

Überbetriebliche Kurse in der Landwirtschaft

Im Auftrag des Freiburgerischen Bauernverbands stellt Grangeneuve seit 2008 die Infrastrukturen des Schulbauernhofes zur Verfügung und beteiligt sich an der Durchführung der überbetrieblichen Kurse (üK). Die Berufsbildner (Lehrmeister) gewährleisten an den acht obligatorischen Kurstagen die Praxisausbildung der Jungen. Unter der Verantwortung des üK-Koordinators sichert das BZNB die Organisation und Administration der Kurse. 2016

de ces cours. Un total de 826 jours de formation a ainsi été mis sur pied en 2016. L'Ortra AgriAliForm, chargée de la surveillance des cours interentreprises au niveau suisse, a examiné l'année dernière une journée de formation. Le rapport fait état d'une note positive quant à l'organisation des cours, aux compétences et aux instructions des moniteurs.

wurden insgesamt 826 Ausbildungstage durchgeführt. Die Oda AgriAliForm, die mit der Überprüfung der überbetrieblichen Kurse in der ganzen Schweiz betraut ist, nahm letztes Jahr einen Kurstag unter die Lupe. Der Bericht gibt der Kursorganisation sowie den Ausbildnern für ihre Kompetenzen und Anleitungen gute Noten.

Centres de formation

Centre de formation des métiers de la terre et de la nature

Formation professionnelle agricole

L'acquisition des compétences professionnelles est au cœur de la formation professionnelle initiale. Alors que la nouvelle ordonnance de formation est en vigueur depuis trois ans, Grangeneuve a souhaité donner une touche propre à son école quant au contenu de la formation initiale. Un projet qui s'étalera sur trois ans vise à définir clairement les compétences de base et y concentrer l'enseignement tant sur les aspects pratiques (coopération avec les formateurs) que pour les cours à l'école. Moins mais mieux. Telle est la philosophie du projet qui vise à renforcer les compétences en techniques de production des apprentis agricoles.

Bildungszentren

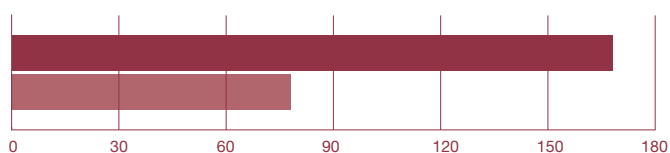
Bildungszentrum für Naturberufe

Landwirtschaftliche Berufsbildung

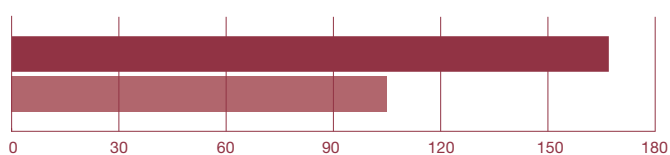
Das Erwerben der beruflichen Kompetenzen steht im Zentrum der beruflichen Grundbildung. Nachdem die neue Bildungsverordnung seit drei Jahren in Kraft ist, will Grangeneuve dem Inhalt seiner Grundbildung eine eigene Note verleihen. Im Rahmen eines dreijährigen Projekts sollen nun die Grundkompetenzen klar definiert sowie die schulische und praktische Ausbildung (Zusammenarbeit mit den Berufsbildnern) auf diese ausgerichtet werden. Weniger, aber besser: So lautet das Motto des Projekts, das darauf abzielt, die Kompetenzen der Lernenden im Bereich der Produktionstechniken zu erhöhen.

Langue des apprenti-e-s en agriculture, état au 15.11.2016 / Sprache der Lernenden in der Landwirtschaft, Stand am 15.11.2016

2015



2016



■ Apprenti-e-s d'expression française / Französischsprachige Lernende	168
Fribourg / Freiburg	122
Hors canton / ausserkantonal	46
■ Apprenti-e-s d'expression allemande / Deutschsprachige Lernende	78
Fribourg / Freiburg	46
Hors canton / ausserkantonal	32
■ Apprenti-e-s d'expression française / Französischsprachige Lernende	167
Fribourg / Freiburg	133
Hors canton / ausserkantonal	34
■ Apprenti-e-s d'expression allemande / Deutschsprachige Lernende	105
Fribourg / Freiburg	51
Hors canton / ausserkantonal	54

Par sa position géographique, sa ferme-école et son réseau d'entreprises formatrices, Grangeneuve est un établissement de formation apprécié des apprentis en provenance d'autres cantons. La passerelle mise en place pour les cours de 3^e année permet de fréquenter une partie des cours dans l'autre langue. Il y a un élan de la part du corps professoral et de la direction de l'école de faire évoluer cette passerelle vers une classe bilingue.

Formation professionnelle agricole supérieure

C'est maintenant l'ensemble de la formation supérieure agricole qui a été réorganisé selon les nouveaux règlements. La rédaction d'une étude d'exploitation est effectuée pour le brevet et la maîtrise débouche sur la réalisation d'un business plan. Une collaboration forte avec une planification biennale a été mise en place entre les cantons romands pour garantir l'ouverture des modules à petits effectifs.

Formation professionnelle forestière

Le contact entre les entreprises formatrices et l'école ainsi que la coordination des cours interentreprises donnent – dans cette filière – tout son sens à la notion de coopération entre les lieux de formation. L'apprenti découvre, de manière coordonnée entre les différents acteurs de la formation, les compétences qui feront de lui un professionnel de la forêt. La sécurité est toujours au cœur des préoccupations.

La formation AFP – dispensée à Grangeneuve pour l'ensemble de la Suisse – se développe à un rythme modéré. Elle demande, comme toute nouvelle formation, un soutien et un engagement particuliers.

Dank seiner geographischen Lage, seines Schulbauernhofes und seines Lehrbetriebsnetzes ist Grangeneuve bei Lernenden aus anderen Kantonen beliebt. Mit der Passerelle für den Unterricht im 3. Jahr kann ein Teil des Unterrichts in der anderen Sprache besucht werden. Der Lehrkörper und die Schuldirektion sind motiviert, diese Passerelle zu einer zweisprachigen Klasse weiterzuentwickeln.

Höhere landwirtschaftliche Berufsbildung

Die gesamte höhere landwirtschaftliche Berufsbildung wurde nun gemäss den neuen Reglementen reorganisiert. Für den Fachausweis wird eine Betriebsanalyse verlangt, während für die Meisterprüfung ein Businessplan zu erstellen ist. Um die Durchführung der Module mit wenig Teilnehmenden zu sichern, wurde eine enge Zusammenarbeit zwischen den Westschweizer Kantonen mit einer zweijährigen Planung eingeführt.

Forstwirtschaftliche Berufsbildung

Der Kontakt zwischen den Lehrbetrieben und der Schule sowie die Koordination der überbetrieblichen Kurse fördert die Zusammenarbeit zwischen den Ausbildungsstandorten in diesem Bildungsgang. Dank der Koordination unter den verschiedenen Ausbildungsakteuren entdeckt der Lernende die Kompetenzen, die aus ihm einen Forstfachmann machen werden. Die Sicherheit bleibt ein Hauptanliegen.

Die EBA-Ausbildung, die in Grangeneuve für die ganze Schweiz erteilt wird, entwickelt sich in einem mässigen Tempo. Wie jede neue Ausbildung braucht sie Unterstützung und ein besonderes Engagement.



Formation en forêt
Ausbildung im Wald

Ecole supérieure d'agrocommerce et d'agrotechnique ES

Avec une formation à plein temps dans l'agrocommerce (deux ans) et une formation en cours d'emploi (trois ans) dans l'agrotechnique, l'Ecole supérieure d'agrocommerce et d'agrotechnique offre des perspectives professionnelles intéressantes. Septante élèves fréquentent les cours dans ces deux filières. Tous les élèves suivent un premier semestre en commun (école de commerce de Grangeneuve), puis chacun suit la filière qu'il a choisie.

L'introduction d'un travail personnel en fin de 2^e année va renforcer l'approche interdisciplinaire des branches enseignées. Pour les candidats qui le souhaitent et qui combinent le brevet et la formation d'agro-technicien (plus de 80 % des étudiants), ce travail

Höhere Fachschule für Agrokaufleute und Agrotechniker HF

Mit einer Vollzeitausbildung für Agrokaufleute (zwei Jahre) und einer berufsbegleitenden Ausbildung (drei Jahre) für Agrotechniker eröffnet die höhere Fachschule für Agrokaufleute und Agrotechniker interessante Berufsperspektiven. 70 Lernende besuchen den Unterricht in beiden Bildungsgängen. Nach einem gemeinsamen Semester (Handelsschule Grangeneuve) besuchen die Lernenden den gewählten, spezifischen Bildungsgang.

Die Einführung einer interdisziplinären Arbeit am Ende des 2. Jahres verstärkt den fachübergreifenden Ansatz der unterrichteten Fächer. Kandidaten, die den Fachausweis mit der Ausbildung zum Agrotechniker verbinden (mehr als 80 % der Lernenden), können als interdisziplinäre Arbeit die für den Fachausweis verlangte Betriebsstudie machen.

Interview

Forestier-bûcheron



Christophe Yerly, chef d'exploitation d'une scierie à Treyvaux qui fabrique des tablards pour les caves d'affinage (Gruyère AOP, Vacherin AOP).

Comment avez-vous développé ce marché?

« Notre entreprise a toujours fabriqué des planches à fromage pour le marché local. Avec le bouche-à-oreille et la construction de plusieurs nouvelles caves, nos produits ont toujours été bien appréciés. Pour fabriquer ces tablards, il faut de l'épicéa qui a poussé en altitude, avec une structure du bois assez fine, exploité à la saison morte (hors sève). Le séchage doit être assuré de manière soignée afin que les planches restent bien plates. »

Est-ce que vous sciez beaucoup de bois fribourgeois?

« La totalité de notre approvisionnement est effectuée dans un rayon de 35 km autour de la scierie. La majorité des bois vient des Préalpes fribourgeoises, le solde étant à la périphérie du canton. Le métier de scieur consiste à trier les grumes et à mettre en valeur les différentes qualités de bois livrés. Il est difficile de choisir les bois auprès des forestiers. Le bois est un produit de la nature et les propriétaires de forêts ne peuvent que récolter le résultat de la sylviculture des générations qui nous ont précédés. Il faut remarquer que, d'une manière générale, les forêts fribourgeoises sont bien soignées. »

pourra être l'étude d'exploitation exigée pour le brevet. Cette mesure va probablement renforcer l'attractivité de la formation au niveau romand ainsi que le positionnement de Grangeneuve dans la formation agricole supérieure.

Formation professionnelle horticole

Le Centre de formation des métiers de la terre et de la nature a reçu le 19 mai 2016 le prix de l'environnement décerné par la Fondation suisse pour l'environnement (Schweizerische Umweltstiftung), à Lucerne, pour son jardin pédagogique. La médaille d'or récompense les travaux et les aménagements réalisés ces dernières années en faveur de la biodiversité dans les infrastructures pédagogiques. Les éléments qui ont ainsi vu le jour constituent une œuvre de référence en termes d'aménagement durable.

Le financement d'une nouvelle halle pour les travaux pratiques des paysagistes (halle PPP) a été validé par le Conseil d'Etat. Les travaux débiteront au printemps 2017. Les cours interentreprises pourront y prendre place dès la rentrée scolaire 2017-18.

La formation initiale se déroule normalement. Les cours blocs, réalisés en commun à l'attention des Romands et des Alémaniques, apportent un avantage certain aux participants. Des heures de gymnastique ont été introduites dans le programme.

Cours interentreprises pour gestionnaires du commerce de détail Garden

Cette nouvelle formation (une combinaison d'activités commerciales et de floriculture), qui est donnée pour la moitié de la Suisse à Grangeneuve, s'installe dans la palette des formations existantes. Elle renforce la position du CFTN au niveau national.

Cette nouveauté devrait renforcer l'attractivité de la formation en Suisse romande ainsi que la position de Grangeneuve dans la formation agricole supérieure.

Berufliche Grundbildung Gartenbau

Das Bildungszentrum für Naturberufe durfte am 19. Mai 2016 in Luzern den Umweltpreis der Schweizerischen Umweltstiftung für seinen Lehrgarten entgegennehmen. Die Goldmedaille belohnt die Arbeiten und Anpassungen, die in den letzten Jahren bei den Lehrinfrastrukturen zugunsten der Biodiversität vorgenommen wurden. Die geschaffenen Elemente bilden eine Referenz in Sachen nachhaltige Gestaltung.

Die Finanzierung einer neuen Halle für die Praxisarbeiten der Landschaftsgärtner (Halle PPP) wurde vom Staatsrat genehmigt. Die Bauarbeiten beginnen im Frühjahr 2017. Die überbetrieblichen Kurse können ab dem Schuljahr 2017-18 in der Halle stattfinden.

Die Grundbildung verläuft normal. Die gemeinsamen Blockkurse für Deutsch- und Westschweizer bringen den Teilnehmenden einen realen Vorteil. Das Programm beinhaltet neu Turnstunden.

Überbetriebliche Kurse Detailhandelsfachmann/-frau Garden

Dieser neue Bildungsgang (Kombination von Handelstätigkeiten und Zierpflanzenzucht), der für die Hälfte der Schweiz in Grangeneuve stattfindet, erweitert die Palette der bestehenden Ausbildungen. Er stärkt die Position des BZNB auf nationaler Ebene. Die andere Berufsschule, die diesen Bildungsgang anbietet, ist Pfäffikon (SZ).

Formation professionnelle horticole supérieure/Höhere Berufsbildung Gartenbau

	Fribourg/ Freiburg	Hors canton/ ausserkantonal	Total
Contremaître jardinier - Paysagiste et/ou Spécialiste d'entretien des espaces verts			
Obergärtner Landschaftsgärtner und/oder Grünpflegespezialist	5	33	38
Conducteur de travaux -Bauführer	2	8	10
Maître jardinier/ère - Gärtnermeister/-in	3	5	8

Pfäffikon (SZ) est l'autre école professionnelle à dispenser cette formation.

Formation professionnelle horticole supérieure

Une légère baisse des effectifs liée à la non ouverture de certains brevets (comme p. ex. jardin naturel et spécialiste gazon de sport) est constatée. L'école a décidé d'attendre la mise en œuvre de la réforme (année scolaire 2017-18) pour relancer une offre élargie.

A noter la réussite de tous les candidats à la maîtrise fédérale de jardinier, diplôme qui n'avait plus été décerné en Suisse romande depuis de nombreuses années.

Höhere Berufsbildung Gartenbau

Es wurde ein leichter Rückgang der Anzahl Lernenden festgestellt, da gewisse Fachausweise (wie z. B. Naturgarten und Sportrasenspezialist) nicht angeboten wurden. Die Schule beschloss, die Umsetzung der Reform (Schuljahr 2017-18) abzuwarten, um ein erweitertes Angebot zu lancieren.

Es gilt hervorzuheben, dass alle Kandidatinnen und Kandidaten die Meisterprüfung im Gartenbau erfolgreich bestanden haben. Dieses Diplom war in der Westschweiz seit mehreren Jahren nicht mehr verliehen worden.

Interview

Horticulture



Xavier Allemann, responsable de la pépinière lautrejardin, à Cormérod, qui produit depuis plus de dix ans un large assortiment de plantes vivaces

Vous produisez des plantes à valeur ajoutée. Quels sont les défis de ce marché ?

« Dans notre choix de cultiver des vivaces bio, le défi est surtout d'intéresser les clients professionnels. Nous leur proposons nos conseils d'utilisation pour les mélanges de plantes, la mise en place et un suivi durant les premières années. Par exemple, la ville de Fribourg nous consulte pour des projets de plantation. Et le succès est au rendez-vous. Nous relevons aussi le défi de produire des plantes indigènes à partir de graines de plantes de la région. »

Quelle place ont les plantes vivaces dans la formation CFC et la formation supérieure ?

« Dans les métiers verts, la sensibilité pour les plantes ne va pas forcément de soi. L'arrivée des filles dans la filière des paysagistes a beaucoup aidé. Aujourd'hui, Grangeneuve a investi dans de nouveaux outils pédagogiques, avec par exemple les collections de vivaces et les différents jardins. Apprendre les végétaux et leur utilisation sur le terrain plutôt qu'en classe ouvre de nouvelles perspectives. Les vivaces occupent maintenant une place de choix. »

Centre de formation des métiers de l'intendance, du lait et de l'agroalimentaire

Vie de l'entité, objectifs et projets de l'année

2016 a été une année riche en activités pour le Centre de formation des métiers, de l'intendance, du lait et de l'agroalimentaire (CILA), avec les ateliers laitiers qui ont gagné un Swiss Cheese Award pour le fromage «Bleu de Fribourg». Au secteur intendance, l'entrée en vigueur au 1^{er} janvier 2016 de la nouvelle ordonnance de formation pour les gestionnaires et les employé-e-s en intendance a nécessité un investissement important de la part de tous les enseignants et formateurs. Plusieurs séances de travail ont eu lieu afin de coordonner les objectifs de formation entre les enseignants des divers domaines de formation. De même, une journée de formation a été organisée pour les formateurs en entreprises afin de les familiariser avec les nouveaux plans et dossiers de formation.

Pour la première fois, quatre moyens d'enseignement, élaborés et édités au niveau suisse et disponibles en français et en allemand, sont utilisés dans les classes des gestionnaires en intendance.

Formation de gestionnaires en intendance

Seuls des apprentis du canton de Fribourg fréquentent les classes conduisant à l'attestation fédérale cette année. Par conséquent, le centre de formation n'a mis sur pied que cinq au lieu de six classes d'employé-e-s en intendance. Les trois classes de gestionnaires en intendance sont restées inchangées.

Bildungszentrum für Hauswirtschaft, Milch- und Lebensmitteltechnologie

Tätigkeiten, Zielsetzung und Jahresprojekte

2016 war ein intensives Jahr für das Bildungszentrum für Hauswirtschaft, Milch- und Lebensmitteltechnologie (BHML). So gewann die milchwirtschaftliche Werkstätte einen Swiss Cheese Award für den Käse „Bleu de Fribourg“. Im Bereich der Hauswirtschaft erforderte das Inkrafttreten der neuen Bildungsverordnung für Fachfrauen/Fachmänner Hauswirtschaft und Hauswirtschaftspraktiker/-innen am 1. Januar 2016 ein grosses Engagement aller Lehrpersonen und Berufsbildner. Mehrere Arbeitssitzungen wurden organisiert, um die Bildungsziele zwischen den Lehrpersonen in den verschiedenen Ausbildungsbereichen zu koordinieren. Weiter fand ein Ausbildungstag für die Berufsbildner statt, um sie mit den neuen Bildungsplänen und der Lerndokumentation vertraut zu machen.

Zum ersten Mal verwenden die Klassen der Fachfrauen/Fachmänner Hauswirtschaft vier Lehrmittel, die national erarbeitet und herausgegeben wurden und auf Deutsch und Französisch verfügbar sind.

Berufsbildung Fachfrau/Fachmann Hauswirtschaft

Dieses Jahr besuchen nur noch Lernende aus dem Kanton Freiburg die Attestklassen. Demzufolge startete das Bildungszentrum mit fünf anstelle von sechs Klassen Hauswirtschaftspraktiker/-innen. Die drei Klassen Fachfrauen/Fachmänner Hauswirtschaft sind unverändert.



Service dans un home par
une gestionnaire en intendance
Bedienung durch
eine Fachfrau Hauswirtschaft

Les cours bloc pour les classes de CFC permettent de réaliser des projets passionnants au sein de l'école et de l'Institut. Citons notamment le déroulement du service pendant la remise des diplômes des métiers de l'agriculture, la soirée des parents organisée par les apprentis ou encore la semaine de décoration avant Noël. Les apprentis ont ainsi la possibilité d'exercer et de consolider des compétences clés dans une situation donnée.

Lors du séminaire annuel de perfectionnement, les enseignants se sont penchés sur l'accueil des élèves au début de l'année scolaire et sur la manière de faire connaissance.

Une collaboratrice du CILA soutient le groupe de travail suisse pour l'élaboration de la série pilote pour les employé-e-s en intendance sur la base du nouveau plan de formation.

La nouvelle ordonnance de formation pour les gestionnaires en intendance, entrée en vigueur au 1^{er} janvier 2016, ne mentionne plus la possibilité d'offrir une formation modulaire pour adultes. La

Bei den EFZ-Klassen sorgen die Blockkurse immer wieder für spannende Projekte innerhalb der Schule und des Instituts. Dabei ist z. B. der Serviceablauf während der Diplomverteilung der landwirtschaftlichen Berufe, der von den Lernenden selber organisierte Elternabend oder die Dekorationswoche vor Weihnachten zu nennen. Die Lernenden erhalten Gelegenheit, Kernkompetenzen in einer gegebenen Situation zu üben und zu festigen.

Bei der jährlichen Weiterbildungstagung vertiefte der Lehrkörper das Thema „Zum Schulanfang Lernende willkommen heissen, sich gegenseitig kennenlernen“.

Eine Mitarbeiterin des BHML unterstützt die schweizerische Arbeitsgruppe bei der Erarbeitung der Pilot-Serie für die Hauswirtschaftspraktiker/-in basierend auf dem neuen Bildungsplan.

Die neue Bildungsverordnung für Fachfrauen/Fachmänner Hauswirtschaft, die am 1. Januar 2016 in Kraft getreten ist, sieht keine modulare Ausbildung für Erwachsene mehr vor. Im Herbst

Nombre de personnes «Employé-e en intendance» (formation duale) / Anzahl Lernende «Hauswirtschaftspraktiker/-in» (Duale Ausbildung)

	2015	2016
Personnes en formation domiciliées dans le canton / Personen in Ausbildung wohnhaft im Kanton	18	8
Personnes en formation domiciliées hors canton / Personen in Ausbildung wohnhaft ausserhalb des Kantons	18	18
Total	36	26
Dont hommes / Davon Männer	7	6

Nombre de personnes «Gestionnaire en intendance» (formation duale et modulaire) / Anzahl Lernende «Fachfrau/Fachmann Hauswirtschaft» (Duale und modulare Ausbildung)

	2015	2016
Personnes en formation domiciliées dans le canton / Personen in Ausbildung wohnhaft im Kanton	57	58
Personnes en formation domiciliées hors canton / Personen in Ausbildung wohnhaft ausserhalb des Kantons	8	12
Total	65	70
Dont hommes / Davon Männer	6	8

dernière volée modulaire a débuté sa formation en automne 2016, avec un nombre important de participant-e-s, car la formation modulaire est très appréciée par les adultes.

L'intérêt pour une formation d'adultes est stable. Il est réjouissant de constater que les établissements médico-sociaux sont régulièrement à la recherche de personnel qualifié dans le domaine de l'intendance.

Trois candidates du cursus alémanique ont reçu leur CFC de gestionnaires en intendance. Comme récompense, une excursion a été organisée à l'île de Mainau. Les participantes ont pu y savourer le repas et apprécier le service et la décoration en tant que clientes. L'élaboration du projet de la nouvelle formation pour adultes selon l'article 32 (formation en cours d'emploi pour des adultes en vue de décrocher un CFC) a nécessité beaucoup de travail. Au lieu de modules, des cours préparatoires à l'examen final seront proposés à l'avenir.

Cours préparatoire au brevet de paysanne

La demande de renseignements pour le brevet fédéral de la paysanne et les inscriptions pour les divers modules sont en augmentation. Plusieurs candidates fribourgeoises sont en formation et devraient obtenir leur brevet dans les deux ans. Par contre, côté alémanique, l'intérêt est plutôt faible.

Formation continue en économie familiale

L'étude intercantonale sur la rentabilité de la culture de petits fruits dans le jardin potager («Wirtschaftlichkeit des Beerenanbaus im Hausgarten») a été présentée en septembre. Neuf personnes du canton de Fribourg ont collecté les données sur les différentes espèces de petits fruits. L'étude est disponible à Grangeneuve, Liebegg (AG) et Wallierhof (SO). Conclusion de l'étude : la culture de petits fruits dans le jardin potager est rentable, non seulement financièrement, mais aussi parce que ces cultures sont extensives et constituent un début simple dans le jardinage.

Les 840 abonnées de la «formation continue en économie familiale» ont pu choisir ensemble leur programme parmi un grand nombre de sujets de cours.

Les cours «Grangeneuve pour tous», qui sont ouverts à toutes et à tous comme leur nom l'indique, ont attiré 268 personnes. Les

2016 startete der letzte modulare Bildungsgang mit zahlreichen Teilnehmenden; ein Beweis dafür, dass die modulare Ausbildung von den Erwachsenen sehr geschätzt wird.

Das Interesse für Erwachsenenbildung bleibt stabil. Erfreulich ist, dass die Pflegeheime immer wieder qualifiziertes Hauswirtschaftspersonal suchen.

Im deutschsprachigen Ausbildungsgang konnten drei Frauen ihr EFZ als Fachfrau Hauswirtschaft in Empfang nehmen. Als Belohnung führte unsere Schulreise zur Insel Mainau. Hier konnten die Teilnehmerinnen das Essen, den Service und die Dekorationen in der Rolle der Kundin geniessen. Viel Arbeit wurde in das Konzept eines neuen Ausbildungsganges für Erwachsene nach Artikel 32 (berufsbegleitende Ausbildung für Erwachsene zum Erhalt eines EFZ) gesteckt. Anstelle von Modulen werden künftig Vorbereitungskurse auf die Schlussprüfung angeboten.

Vorbereitungskurs Bäuerin mit Fachausweis

Die Anfragen über die Ausbildung zur Bäuerin mit Fachausweis und die Anmeldungen zu den verschiedenen Modulen nehmen zu. Mehrere Kandidatinnen aus dem Kanton Freiburg sind zurzeit in der Ausbildung und dürften ihren Fachausweis in den nächsten zwei Jahren erhalten. Das Interesse in der Deutschschweiz bleibt hingegen eher gering.

Weiterbildung Hauswirtschaft

Die interkantonale Studie «Wirtschaftlichkeit des Beerenanbaus im Hausgarten» wurde im September vorgestellt. Neun Personen aus dem Kanton Freiburg haben das Zahlenmaterial über die verschiedenen Beerenarten erhoben. Die Studie ist an den drei Standorten Liebegg (AG), Grangeneuve und Wallierhof (SO) erhältlich. Fazit der Auswertung: Der Beerenanbau im Hausgarten lohnt sich nicht nur monetär, sondern auch weil die Beerenkulturen arbeitsexensiv und ein einfacher Einstieg in die Gartenarbeit sind.

Die 840 Abonentinnen der «Weiterbildung Hauswirtschaft» konnten aus einer grossen Anzahl von Kursthemen ihr persönliches Programm zusammenstellen.

Am Kursangebot von «Grangeneuve für alle», welches für jedermann zugänglich ist, haben 268 Personen teilgenommen. Die

sujets ayant rencontré le plus grand succès étaient les sauces, les spécialités de pain et le foie gras.

Formation professionnelle laitière

Pour la première fois, un apprenti technologue du lait sous le régime «article 32» a obtenu son CFC à Grangeneuve. Une forte progression (45 %) des apprentis d'origine étrangère est constatée. Pour la première fois, des réfugiés d'origine afghane suivent les cours dans la classe AFP.

Le cours préparant au brevet fédéral de technologue en industrie laitière 2015-16 a été fréquenté par neuf élèves masculins francophones, dont deux provenant de l'industrie et les autres de fromageries artisanales. Les élèves fréquentant les cours venaient des cantons de Fribourg, de Vaud et du Valais.

Le cours préparatoire à l'examen professionnelle supérieure 2016-2017 est suivi par 14 élèves dont 4 femmes. Tous proviennent du

meistbesuchten Themen waren Saucenküche, Brotspezialitäten und Gänseleberpastete.

Milchwirtschaftliche Berufsbildung

Zum ersten Mal erlangte ein Lernender ein EFZ als Milchtechnologe gemäss „Artikel 32“ in Grangeneuve. Es ist eine starke Zunahme (45 %) der ausländischen Lernenden festzustellen. Zum ersten Mal besuchen afghanische Flüchtlinge den Unterricht in der EBA-Klasse.

Der Vorbereitungskurs zum Milchtechnolog mit eidg. Fachausweis 2015-16 wurde von neun französischsprachigen Schülern besucht, wovon zwei aus der Industrie und die anderen aus gewerblichen Käsereien kamen. Die Schüler stammten aus den Kantonen Freiburg, Waadt und Wallis.

Der Vorbereitungskurs zur höheren Fachprüfung 2016-2017 wird von 14 Lernenden besucht, davon vier Frauen. Alle stammen aus

Interview

Technologue du lait



Christophe Esseiva, ancien élève de Grangeneuve, meilleur producteur de Gruyère d'alpage AOP en 2014

Comment votre formation vous a aidé dans votre activité de producteur de spécialités fromagères ?

« Avant la fabrication des fromages, il y a la production fourragère, la gestion du troupeau laitier ainsi que toute l'organisation de l'exploitation agricole et fromagère. C'est dans l'exécution de toutes ces tâches que ma formation agricole m'est utile. Aujourd'hui, je dois toujours me former pour suivre l'évolution et répondre aux exigences liées à la fabrication des spécialités fromagères. »

Quelles sont les perspectives du marché du fromage et encouragez-vous les jeunes à se former dans votre secteur ?

« Pour le Gruyère d'alpage AOP, le marché est stable et n'a pas connu autant de remous que le reste de la filière du Gruyère AOP du fait qu'il n'y a pas eu de restrictions de production. Ce qui m'incite à dire que par sa production saisonnière et une demande régulière de ce produit du terroir, le Gruyère de nos alpages peut envisager l'avenir sereinement. J'espère que des jeunes continueront à se former dans l'ensemble de la production laitière car nous avons dans le canton de Fribourg aussi bien des entreprises transformatrices industrielles performantes que de belles fromageries villageoises. »

secteur des fromageries artisanales. Deux modules d'examens ont déjà eu lieu.

Une proportion toujours plus importante d'élèves du brevet fréquente le cours du diplôme professionnel supérieur de technologue en industrie laitière. En dix ans, on est passé d'une proportion de 30 % à plus de 50 %. Depuis un quart de siècle, Grangeneuve a enregistré une des plus grandes volées, avec 17 élèves, et une liste d'attente pour le prochain cours qui débutera en été 2017. Le lien avec le milieu professionnel s'est beaucoup renforcé ces derniers temps, particulièrement avec les futurs maîtres technologues en industrie laitière, à savoir les étudiants du cours préparatoire.

Formation professionnelle agroalimentaire

Pour la première fois, la procédure de qualification suivait les directives de la nouvelle ordonnance de formation pour technologues en denrées alimentaires entrée en vigueur en 2013. Tous les candidats ont obtenu leur CFC.

La filière des praticiens en denrées alimentaires compte désormais une entreprise formatrice supplémentaire, dans le domaine des produits de quatrième gamme (produits frais lavés et préparés).

Le cours préparatoire à l'examen professionnel (brevet) de technologue en denrées alimentaires a été pour la quatrième fois ouvert à Grangeneuve en septembre 2016. L'examen aura lieu au printemps 2017 en français. Toujours en langue française, le

dem Sektor der gewerblichen Käsereien. Zwei Prüfungssessionen fanden bereits statt.

Immer mehr Absolventen des Fachausweises besuchen den Kurs für die höhere Fachprüfung als Milchtechnologe. Innerhalb von zehn Jahren stieg der Anteil von 30 % auf über 50 % an. Grangeneuve registrierte einen der grössten Jahrgänge seit 25 Jahren mit 17 Schülern und einer Warteliste für den nächsten Kurs, der im Sommer 2017 startet. Die Vernetzung zur Arbeitswelt wurde in den letzten Jahren erheblich gestärkt, insbesondere mit den künftigen Molkereimeistern, respektive den Studenten des Vorbereitungskurses.

Lebensmitteltechnologische Berufsbildung

Das Qualifikationsverfahren erfüllte zum ersten Mal die Bestimmungen der neuen Bildungsverordnung für Lebensmitteltechnologien, die 2013 in Kraft getreten ist. Alle Kandidaten erhielten das EFZ.

Der Bildungsgang für Lebensmittelpraktiker zählt einen zusätzlichen Lehrbetrieb im Convenience-Bereich (gewaschene und aufbereitete Frischprodukte).

Der Vorbereitungskurs zur Berufsprüfung (Fachausweis) für Lebensmitteltechnologien startete im September 2016 zum vierten Mal in Grangeneuve. Die Prüfung auf Französisch findet im Frühjahr 2017 statt. Die erste höhere Fachprüfung (Diplom) und

Technologues en industrie laitière / Milchtechnolog/-innen

	2015	2016
Fribourg/Freiburg	66	59
Hors canton/ausserkantonal	42	45
Etranger/Ausland	9	1
Total	117	105
Dont femmes/Davon Frauen	23	19

Technologues en denrées alimentaires / Lebensmitteltechnolog/-innen

	2015	2016
Fribourg/Freiburg	16	14
Hors canton/ausserkantonal	31	23
Etranger/Ausland	–	–
Total	47	37
Dont femmes/Davon Frauen	13	15

premier examen professionnel supérieur (diplôme) et les cours préparatoires devraient être organisés à Grangeneuve durant l'année scolaire 2019-20.

Ecole supérieure technique agroalimentaire ES, bilingue

Pour la première fois à l'Ecole supérieure technique agroalimentaire (ESTA), c'est la thématique «boissons» qui a éveillé le plus d'intérêt auprès des étudiants. Beaucoup de stages et travaux de diplôme ont été effectués dans ce domaine.

L'expérience de développement de produits dans le cadre d'un travail interdisciplinaire par groupe, sur mandat externe d'entreprise, a été reprise avec succès. Différents projets passeront certainement du stade de prototype à des réalisations finalisées.

die Vorbereitungskurse auf Französisch dürften während des Schuljahres 2019-20 in Grangeneuve organisiert werden.

Höhere Fachschule für Lebensmitteltechnologie HF, zweisprachig

Zum ersten Mal weckte das Thema Getränke das grösste Interesse bei den Lernenden an der höheren Fachschule für Lebensmitteltechnologie (HFLT). Es wurden zahlreiche Praktika und Diplomarbeiten in diesem Bereich gemacht.

Im Rahmen einer fachübergreifenden Gruppenarbeit konnten erneut Produkte im Auftrag einer Firma entwickelt werden. Verschiedene Projekte werden sicher vom Prototyp-Stadium zu einem Endprodukt weiterentwickelt.

Interview

Technologue en denrées alimentaires



Anne Gachet, technologue en denrées alimentaires. Elle est employée dans une fabrique de chocolat, à Broc, dans le secteur de l'assurance qualité (AQ)

Quel est le rôle de l'assurance qualité dans l'industrie alimentaire ?

« Son rôle est d'assurer aux consommateurs un produit qui soit de qualité, tant par son goût et son aspect que par sa conformité au sens légal. L'assurance qualité s'occupe de contrôler soigneusement les composants utilisés dans notre industrie, tels que matières premières et emballages. Nous veillons à ce que le processus de fabrication des produits se déroule de la manière la plus optimale possible, ceci en respectant les règles instaurées dans l'usine. L'AQ s'emploie également à l'implémentation continue des règles découlant de nouvelles normes ainsi que des points liés à l'hygiène et à la sécurité alimentaire au sein de l'entreprise. »

Comment l'AQ est-elle impliquée dans le développement de nouveaux produits?

« Lors du développement d'un nouveau produit, l'AQ est sollicitée par le département gérant les innovations afin d'apporter son support pour la sélection des nouveaux matériaux nécessaires à l'élaboration du produit. Nous veillons à ce que ces nouvelles matières répondent aux exigences en vigueur dans l'usine. Nous étudions également le processus de fabrication du fournisseur afin qu'il concorde avec les bonnes pratiques de fabrication. »

L'ESTA se réjouit des nombreuses collaborations avec les entreprises du domaine agroalimentaire et l'association des anciens étudiants «Swiss Food Techniciens».

Formation continue lait et agroalimentaire

Cours de sécurité alimentaire

Chaque année, Grangeneuve propose à ses partenaires de l'industrie laitière et agroalimentaire, sur leurs sites de production, des cours de sécurité alimentaire destinés à tous les collaborateurs.

Collaborations

La formation continue lait et agroalimentaire de Grangeneuve collabore avec Switzerland Cheese Marketing SA dans le cadre de l'Ecole suisse du fromage ainsi qu'avec la HES-SO filière technologies du vivant dans le cadre d'un échange d'étudiants. Les élèves de l'ESTA sont invités à Sion pour découvrir l'extrusion. Les futurs ingénieurs de Sion viennent à Grangeneuve approfondir la fabrication de crèmes glacées.

Die HFLT erfreut sich zahlreicher Zusammenarbeiten mit Lebensmittelfirmen und mit dem Verein ehemaliger Studenten „Swiss Food Techniciens“.

Weiterbildung im Bereich Milch- und Lebensmitteltechnologie

Kurs Lebensmittelsicherheit

Grangeneuve bietet seinen Partnern der Milch- und Lebensmittelindustrie jedes Jahr Kurse zur Lebensmittelsicherheit in deren Produktionsstätten für alle Mitarbeitenden an.

Zusammenarbeit

Die Weiterbildung im Bereich Milch- und Lebensmitteltechnologie von Grangeneuve arbeitet mit der Switzerland Cheese Marketing AG im Rahmen der Käseschule Schweiz und dem Studiengang Life Technologies der Fachhochschule der Westschweiz für einen Studentenaustausch zusammen. Die Lernenden der HFLT entdecken in Sitten die Extrusion, während die künftigen Ingenieure aus Sitten ihre Kenntnisse über die Herstellung von Speiseeis in Grangeneuve vertiefen.

Interview

Technicienne diplômée en agroalimentaire



Michèle Métraux, technicienne diplômée ES en agroalimentaire, auditrice à l'Organisme intercantonal de certification (OIC), à Lausanne

Vous êtes active dans le domaine du contrôle et de la certification. De quelle manière l'OIC soutient les produits à valeur ajoutée ?

« Notre soutien se fait par la mise à disposition de compétences humaines et spécifiques aux différentes branches. Notre équipe dispose de solides connaissances de par l'expérience acquise lors du parcours professionnel de chacun dans les secteurs concernés. Nous observons des similitudes entre les attentes des différents acteurs des filières et leurs contraintes et participons à la recherche de solutions satisfaisantes pour tous. Les échanges entre l'OIC, l'Office fédéral de l'agriculture (détenteur du registre des AOP/IGP), les propriétaires des cahiers des charges et les contrôleurs sont indispensables à la bonne application des procédures. »

Est-ce que l'OIC a permis à des spécialités de prendre leur envol ?

« Nous ne faisons ni conseil auprès des entreprises ni promotion des produits enregistrés. Cependant, par le contrôle et la certification, notre organisme est un maillon indissociable de la chaîne de reconnaissance des AOP/IGP. »

Depuis déjà deux ans, Grangeneuve organise des cours dans le domaine fromager dans le canton du Tessin.

Avec le cluster Food & Nutrition de la Région capitale suisse, Grangeneuve a mis sur pied un cours sur la transformation de lait de chèvre et de brebis. Lors de ce séminaire, les participants ont pu profiter de la présence de M. Coquard, spécialiste français de renommée internationale.

Ateliers laitiers

Durant l'année 2016, l'équipe des ateliers laitiers a formé de nombreux élèves venus réaliser des exercices pratiques. Bon nombre de visiteurs ont été reçus, dont plus de 3'000 durant les Journées des fromages suisses AOP. A plusieurs reprises, les ateliers ont également été le lieu privilégié de formations continues. Plusieurs médias sont venus tourner des images en vue de documentaires et d'émissions TV.

Le lait est réceptionné matin et soir afin de respecter les cahiers des charges des Interprofessions du Gruyère AOP et du Vacherin Fribourgeois AOP. Au total, près de 1'700'000 kg de lait de vache et 15'620 kg de lait de chèvre ont été transformés en une palette de 30 produits laitiers différents et commercialisés dans le canton de Fribourg.

La qualité a été jugée excellente, avec une moyenne de 19,6 points pour la taxation des Gruyère AOP, dont deux taxations à 20 points sur un maximum de 20. Cette situation n'était plus arrivée depuis plus de quinze ans et a permis à Grangeneuve de figurer en première place sur l'évaluation de son acheteur, qui compte plus de 30 fournisseurs de Gruyère.

Seit bereits zwei Jahren organisiert Grangeneuve im Kanton Tessin Kurse im Käsebereich.

Mit dem Cluster Food & Nutrition der Hauptstadtregion Schweiz hat Grangeneuve einen Kurs über die Verarbeitung von Ziegen- und Schafmilch durchgeführt. Die Tagungsteilnehmer profitierten von der Präsenz von Herrn Coquard, weltweit anerkannter Spezialist aus Frankreich.

Milchwirtschaftliche Werkstätten

Das Team der milchwirtschaftlichen Werkstätten bildete 2016 zahlreiche Lernende mit praktischen Übungen aus. Es wurden auch zahlreiche Besucherinnen und Besucher empfangen, davon 3'000 während der Thementage Schweizer AOP-Käse. In den Verarbeitungsstätten fanden auch mehrmals Weiterbildungen statt. Zudem wurden Aufnahmen für Dokumentarfilme und Fernsehsendungen gemacht.

Die Milch wird gemäss den Pflichtenheften der Sortenorganisationen Gruyère AOP und Vacherin Fribourgeois AOP morgens und abends angenommen. Insgesamt wurden rund 1'700'000 kg Kuhmilch und 15'620 kg Ziegenmilch zu 30 verschiedenen Produkten verarbeitet und im Kanton Freiburg vermarktet.

Die Qualität wurde als hervorragend eingestuft. Bei der Taxierung des Gruyère AOP wurden durchschnittlich 19,6 Punkte erreicht, bei zwei Taxierungen sogar 20 von 20 Punkten. Ein solches Ergebnis ist seit mehr als 15 Jahren nicht mehr erreicht worden. Damit liegt Grangeneuve an erster Stelle bei der Bewertung durch seinen Abnehmer, der mehr als 30 Gruyère-Lieferanten hat.



Le «Bleu de Fribourg» récompensé une deuxième fois
Zum zweiten Mal einen Preis für den «Bleu de Fribourg»

Le « Bleu de Fribourg » a été récompensé lors des Swiss Cheese Awards, qui ont eu lieu à la Vallée de Joux, en s'imposant pour la deuxième fois comme meilleur fromage à moisissures bleues de Suisse. Une variante du « Bleu de Fribourg », avec poire à botzi et eau-de-vie de poire à botzi, a été développée à la demande d'un magasin spécialisé.

Laboratoire agroalimentaire fribourgeois

Le nombre de clients qui utilisent le système Abo-plan-LAAF est en progression. Ce service, qui permet la mise à disposition des récapitulatifs actuels du nombre et de l'état des résultats d'analyses, est très apprécié de la clientèle.

Le logiciel WebLISA, qui offre la possibilité aux clients de consulter leurs résultats d'analyses en ligne, a beaucoup de succès. Une présentation de son utilisation est visible sur le site Internet www.laaf.ch. La bonne collaboration avec Suisselab a pu être poursuivie.

Analyses microbiologiques

Comme les années précédentes, l'accent a été mis sur le domaine de la microbiologie. Le nombre d'analyses a augmenté, en particulier les E. coli, salmonelles et entérobactéries.

Der „Bleu de Fribourg“ wurde an den Swiss Cheese Awards im Vallée de Joux zum zweiten Mal zum besten Blauschimmelkäse der Schweiz erkoren. Eine Variante des „Bleu de Fribourg“ mit Büschelibirne und Büschelibirnenschnaps wurde auf Anfrage eines Fachgeschäfts entwickelt.

Freiburgisches Agro-Lebensmittellabor

Die Anzahl Kunden, die das System Abo-Plan-LAAF verwenden, nimmt zu. Diese Dienstleistung ermöglicht es, aktuelle Zusammenfassungen über Anzahl und Stand der Analyseresultate zur Verfügung zu stellen, und wird von den Kunden sehr geschätzt.

Die Software WebLISA, mit welcher die Kunden ihre Analyseresultate via Internet einsehen können, erfreut sich grosser Beliebtheit. Eine Präsentation ist auf www.laaf.ch verfügbar. Die gute Zusammenarbeit mit Suisselab wurde fortgesetzt.

Mikrobiologische Analysen

Wie in den Vorjahren lag der Schwerpunkt auf der Mikrobiologie. Die Anzahl Analysen hat zugenommen, insbesondere für E. coli, Salmonellen und Enterobakterien.

Aperçu du nombre d'analyses effectuées en 2016 / Übersicht der Anzahl der im Jahr 2016 gemachten chemischen Analysen

Analyses / Analysen

	2015	2016
Teneurs / Gehaltbestimmungen	91'554	91'939
Analyses microbiologiques / Mikrobiologische Analysen	85'825	87'488
Analyses chimiques / Chemische Analysen	21'279	19'930
Total	198'658	199'357

CASEi

La société de conseil en industrie laitière CASEi, qui développe son activité auprès de quelque 210 fromagers et 3'600 producteurs de lait actifs dans les cantons de Fribourg, Neuchâtel et Berne, a vécu en 2016 sa dixième année d'activité. CASEi célébrera cet anniversaire dans le cadre du Salon des goûts et terroirs en novembre 2017, à Bulle. Dix ans d'existence, c'est le temps de réfléchir aux sujets qui vont influencer l'existence de CASEi. Il a ainsi été décidé d'étoffer le contenu des contrats de collaboration que CASEi propose à ses clients fromagers dans le but de toujours mieux répondre à leurs besoins.

CASEi

Die milchwirtschaftliche Beratungsplattform CASEi berät rund 210 Käser und 3'600 Milchproduzenten in den Kantonen Freiburg, Neuenburg und Bern. 2016 beging sie ihr zehnjähriges Bestehen. CASEi wird diesen runden Geburtstag an der Messe Goûts & Terroirs in Bulle im November 2017 feiern. Nach zehn Jahren ist es Zeit, Überlegungen anzustellen und auf die Themen zu blicken, die die Zukunft der Plattform beeinflussen werden. Es wurde beschlossen, den Inhalt der Zusammenarbeitsverträge zwischen CASEi und den Käsern zu erweitern, um ihren Bedürfnissen besser nachzukommen.

Comme le nombre de clients potentiels est à la baisse, CASEi doit diversifier ses activités, en acquérant les compétences nécessaires à auditer des certifications telles que MQ-Fromarte, « Suisse Garantie » ou encore « Montagne-Alpage ».

Centre de conseils agricoles

Pour la deuxième année consécutive, le Centre de conseils agricoles (CCA) a mis l'accent sur la réalisation d'événements dans le terrain. Le CCA a ainsi proposé aux agriculteurs fribourgeois dix-huit visites de cultures et prairies en allemand et quinze dates en français sur le thème des grandes cultures, de la gestion des rumex dans les prairies, des cultures associées bio, du séchoir en grange et une démonstration de chisels de précision.

Comme l'année précédente, une soirée bilingue a été organisée sur la parcelle de la Tioleyre, à Grangeneuve. Etant donné que cette parcelle est utilisée comme outil pédagogique, les formateurs en entreprise ont également été invités à participer avec leur apprenti. Le thème de la soirée a été défini afin de proposer une activité en lien avec l'Année internationale des légumineuses.

En plus des événements organisés sur le terrain, près de 40 cours de formation continue ont eu lieu sur les thèmes de la gestion d'exploitation, de l'économie rurale, de la production végétale ainsi que de la production animale. Plus de trois mille personnes ont participé à toutes ces activités.

Da die Anzahl der potenziellen Kunden abnimmt, muss CASEi ihre Aktivitäten diversifizieren und die erforderlichen Kompetenzen erwerben, um Audits für Zertifizierungen wie „QM Fromarte“, „Suisse Garantie“ oder „Montagne-Alpage“ durchführen zu können.

Landwirtschaftliches Beratungszentrum

Das Landwirtschaftliche Beratungszentrum (LBZ) legte im zweiten Jahr in Folge den Schwerpunkt auf die Durchführung von Veranstaltungen im Feld. So lud es die Freiburger Bauern zu 18 Flurbegehungen auf Deutsch und 15 Begehungen auf Französisch zu den Themen Ackerbau, Blackenbekämpfung auf Wiesen, Bio-Mischkulturen und Dürrfutterbelüftungsanlagen in Scheunen sowie zu einer Vorführung von Präzisions-Flachgrubbern ein.

Wie im Vorjahr fand ein zweisprachiger Abend auf der Parzelle Tioleyre in Grangeneuve statt. Da diese Parzelle als Lehrmittel dient, waren die Berufsbildner mit ihren Lernenden ebenfalls eingeladen. Das Thema des Abends stand im Zusammenhang mit dem Internationalen Jahr der Hülsenfrüchte.

Zusätzlich zu den Veranstaltungen vor Ort fanden rund 40 Weiterbildungskurse zur Betriebsführung und Agrarwirtschaft sowie zur Pflanzen- und Tierproduktion statt. Insgesamt nahmen mehr als dreitausend Personen an den Aktivitäten teil.



Formation continue
sur le climat d'étable

Weiterbildungskurs
zum Stallklima

Les chiffres de la vulgarisation agricole :

> Nombre d'exploitations du canton, avec paiements directs liés à la surface agricole utile SAU : 2520

> Nombre d'exploitations membres de la vulgarisation : 1735

> Nombre de personnes membres de la vulgarisation : 1926

Economie d'entreprise et comptabilité

L'année 2016 a été une période charnière pour le secteur Economie d'entreprise et comptabilité (EEC). En effet, après une phase d'approche et de tests, le moment était venu d'appliquer la nouvelle terminologie comptable tant au niveau des prestations du CCA que de l'enseignement auprès du Centre de formation des métiers de la terre et de la nature.

A ce titre, l'adoption du nouveau logiciel Winbiz et ses nombreuses nouveautés ont mis au défi l'ensemble de l'équipe EEC. Les collaborateurs du secteur ont su s'impliquer afin de trouver au plus vite les automatismes et solutions indispensables à la maîtrise de l'outil. Environ 60 bouclements ont été réalisés avec Winbiz, dont 22 livrés au Dépouillement centralisé des données comptables.

En parallèle, étant fortement impliqué au niveau de la formation professionnelle initiale et supérieure, le secteur a entrepris tous les ajustements nécessaires afin que les différentes classes puissent recevoir un enseignement adapté aux actualités comptables. Les élèves ont notamment pu bénéficier d'heures de cours en salle informatique. Les formations supérieures du brevet et de la maîtrise découvriront ces changements en 2017 afin de suivre le

Die Zahlen der landwirtschaftlichen Beratung:

> Anzahl Landwirtschaftsbetriebe im Kanton mit Direktzahlung für Landwirtschaftliche Nutzfläche LN: 2520

> Anzahl Landwirtschaftsbetriebe als Mitglied der Beratung: 1735

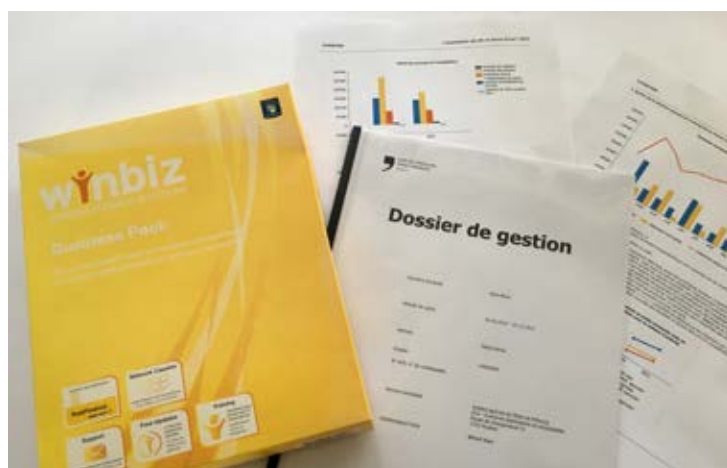
> Anzahl Personen als Mitglied der Beratung: 1926

Betriebswirtschaft und Buchhaltung

2016 war ein Umstellungsjahr für den Bereich Betriebswirtschaft und Buchhaltung (BwB). Nach einer Vorbereitungs- und Testphase war es nämlich an der Zeit, die neue Buchhaltungsterminologie sowohl bei den Dienstleistungen des LBZ als auch im Unterricht des Bildungszentrums für Naturberufe anzuwenden.

Die Einführung der neuen Software „Winbiz“ mit ihren zahlreichen Neuerungen stellte für das ganze BwB-Team eine Herausforderung dar. Die Mitarbeitenden engagierten sich, um die erforderlichen Automatismen und Lösungen für die Beherrschung des Instruments möglichst rasch zu finden. Rund 60 Abschlüsse wurden mit Winbiz gemacht, wovon 22 an die Zentrale Auswertung von Buchhaltungszahlen weitergeleitet wurden.

Da der Sektor stark an der Grund- und höheren Berufsbildung beteiligt ist, nahm er parallel dazu alle notwendigen Anpassungen vor, damit der Unterricht in den verschiedenen Klassen den aktuellen Buchhaltungsgrundsätzen entspricht. Die Lernenden konnten insbesondere auch Kurse im Computerraum absolvieren. Die höheren Bildungsgänge für den Fachausweis und die Meisterprüfung kommen 2017 in den Genuss dieser Änderungen



Le logiciel Winbiz et ses nombreuses nouveautés pour la comptabilité

Der Software Winbiz mit ihren zahlreichen Neuerungen

planning des examens fixés au niveau national.

Ces divers changements amènent de véritables atouts à l'agriculteur et une plus-value au travail du conseiller et du comptable. De nouvelles mises en valeur graphique permettent notamment de mieux suivre la situation et l'évolution économique de l'exploitation.

Dans un avenir proche, il s'agira tout d'abord de consolider et de transmettre ces connaissances à l'ensemble du secteur, puis de positionner la prestation et l'enseignement des notions économiques du pilotage de l'exploitation.

Production végétale

> Suisse-Bilanz

Depuis 1992, le secteur production végétale du CCA calcule pour les agriculteurs des bilans de fumure qui font partie intégrante des PER (prestations écologiques requises). Avec les changements voulus par l'Office fédéral de l'agriculture, Grangeneuve a décidé de développer un nouvel outil permettant de calculer les 2'000 bilans annuels dont il a la charge.

En janvier 2016, Suisse-Bilanz, le nouvel outil basé sur le web, est entré en fonction. Il donne la possibilité à chaque agriculteur de calculer lui-même son bilan, de créer des bilans de contrôle et de planification ainsi que de générer des variantes. L'estimation optimiste qui prévoyait qu'un quart des agriculteurs calculent eux-mêmes le bilan a été clairement dépassée puisque ce sont la moitié des agriculteurs qui font ce travail en ligne.

Les nombreux retours positifs et l'intérêt d'Agridea de reprendre le nouvel outil afin de l'adapter et de le standardiser pour toute la Suisse confirme que Grangeneuve a vu juste. En 2016, année de transition, le Centre de conseils agricoles n'a pas pu, comme il le souhaitait, économiser du temps. Mais cela va changer en 2017 car le système est désormais fonctionnel.

> Démonstration de chisels

La conservation des sols pousse à réduire l'utilisation des charrues afin de conserver la terre. Cependant, ce système cultural a ses limites quant à la maîtrise des adventices. En vue de trouver une alternative, un essai en plein champ a été réalisé le 20 août 2016 au moyen d'une large palette de chisels de précision. Ces

et werden so den Anforderungen des nationalen Prüfungsplans entsprechen.

Diese Änderungen bringen den Landwirten klare Vorteile und verleihen der Arbeit des Beraters und Buchhalters einen Mehrwert. Neue grafische Auswertungen ermöglichen es insbesondere, die wirtschaftliche Lage und Entwicklung des Betriebs besser zu verfolgen.

In nächster Zeit wird es vor allem darum gehen, diese Kenntnisse zu festigen und sich innerhalb des Teams auszutauschen. Danach sollen die Dienstleistung und die Vermittlung des wirtschaftlichen Grundwissens für die Betriebsführung positioniert werden.

Pflanzenbau

> Suisse-Bilanz

Seit 1992 berechnet der Pflanzenbausektor des LBZ für die Landwirte Nährstoffbilanzen als integrierenden Bestandteil des ÖLN (Ökologischer Leistungsnachweis). Infolge der vom BLW beschlossenen Änderungen entwickelte Grangeneuve ein neues Werkzeug, um die fast 2'000 Bilanzen pro Jahr zu berechnen.

Das neue webbasierte Werkzeug Suisse-Bilanz wurde im Januar 2016 in Betrieb genommen. Es ermöglicht jedem Landwirt, seine Bilanz selber zu berechnen sowie Kontroll- und Planungsbilanzen und Varianten zu erstellen. Die optimistische Einschätzung, dass 25 % der Landwirte die Bilanz selber berechnen würden, wurde übertroffen, erledigen doch 50 % diese Arbeit online.

Die zahlreichen positiven Rückmeldungen und das Interesse von Agridea, unser neues Werkzeug zu übernehmen, auszubauen und zur Standardmethode für die Schweiz zu machen, bestätigen, dass Grangeneuve den richtigen Weg gewählt hat. Während des Übergangsjahres 2016 konnte das Landwirtschaftliche Beratungszentrum allerdings nicht wie erhofft Zeit einsparen; dies wird sich 2017 ändern, da das neue System nun funktionstüchtig ist.

> Flachgrubber-Vorführung

Zur Schonung von Boden und Erde wird der Pflugeinsatz reduziert. Diese Anbaumethode weist jedoch Limiten bei der Unkrautbekämpfung auf. Um eine Alternative zu finden, wurde am 20. August 2016 ein Feldversuch mit zahlreichen Präzisions-Flachgrubbern durchgeführt. Diese Maschinen sind in der Lage,

machines ont la capacité de scalper la surface du sol de façon très superficielle.

Plusieurs passages ont été réalisés dans une prairie permanente afin de la renouveler. L'essai s'est déroulé à Sugiez sur les terres des Etablissements pénitentiaires de Bellechasse, sur une parcelle très lourde (environ 50 % d'argile), dans des conditions météorologiques relativement humides.

Cet essai avait pour but de démontrer deux aspects : la capacité des machines à scalper l'entier de la surface verte de la prairie et déterminer la « semabilité » en fonction de la taille des mottes, après le passage des chisels. La plupart des machines ont pu répondre à ces critères. Cette démonstration a illustré à quel point les chisels de précision sont adaptables aux conditions du milieu.

den Boden nah an der Oberfläche zu bearbeiten.

Zur Erneuerung einer Dauerwiese wurden mehrere Durchgänge durchgeführt. Der Versuch fand auf einer sehr schweren Parzelle (ca. 50 % Ton) der Strafanstalt Bellechasse in Sugiez und unter relativ feuchten Wetterbedingungen statt.

Mit dem Versuch sollten zwei Aspekte aufgezeigt werden: die Fähigkeit der Maschinen, die gesamte grüne Oberfläche der Wiese abzutragen und die „Aussaafähigkeit“ aufgrund der Schollengrösse nach der Bearbeitung mit dem Flachgrubber zu bestimmen. Die meisten Maschinen konnten diese Kriterien erfüllen. Die Vorführung zeigte, in welchem Grad moderne Präzisions-Flachgrubber an die Bedingungen vor Ort angepasst werden können.

Interview

Agriculture



Alain Farine, directeur de l'Association suisse des AOP (appellation d'origine protégée)/IGP (Indication géographique protégée), à Berne

Quels sont les défis des AOP/IGP dans les marchés agroalimentaires et quelles sont les perspectives?

« Les défis sont multiples et de différents niveaux : intégrer l'évolution de la technologie dans les processus de fabrication tout en préservant l'authenticité des produits ; donner aux interprofessions les moyens juridiques de gérer leurs volumes de production pour garantir une plus-value ; améliorer la lutte contre les fraudes ainsi que garantir une présence visible des appellations sur les emballages face aux marques des commerçants et des distributeurs. Les perspectives pour ces produits, qui ont une histoire et des racines bien ancrées dans leur région d'origine, sont d'une manière générale très bonnes, et pas seulement dans notre pays. Car ils offrent une réponse crédible et rassurante aux consommateurs face à la globalisation. »

Quel est le rôle de l'Association suisse des AOP/IGP auprès du grand public?

« L'Association a pour rôle principal d'accroître la notoriété des deux logos, expliquer les valeurs d'origine et d'authenticité véhiculées par les AOP et IGP et faire connaître les spécialités qui sont enregistrées et protégées en tant qu'AOP ou IGP. »

Malgré des conditions météorologiques difficiles, cette journée a été intéressante non seulement pour les agriculteurs qui ont pu découvrir une autre façon de travailler, mais également pour les firmes qui ont pu observer d'éventuelles modifications à apporter aux machines mises à disposition.

Stratégie d'entreprise & projets collectifs

Forum FILAGRO

Promouvoir la valeur ajoutée dans le canton en vue d'assurer un meilleur revenu aux producteurs, tel est le but de l'étude FILAGRO. Attribué par la Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts (DIAF) à Agridea et à la Haute école des sciences agronomiques, forestières et alimentaires (HAFL), ce mandat d'étude a pour but d'analyser les filières agricoles, en vue de rechercher des stratégies pour améliorer les prix payés aux producteurs.

Grangeneuve a accueilli le 2 mars 2016 plus de 150 personnes, afin de leur présenter les résultats partiels de l'étude FILAGRO, à savoir ceux portant sur les filières du lait et de la viande. La journée a permis à Bernard Lehmann, directeur de l'Office fédéral de l'agriculture, de donner sa vision de l'agriculture. Il a insisté sur l'importance du marché et de la plus-value : «Il faut produire des valeurs qui sont différentes et rechercher le profil adéquat pour répondre à la demande, en identifiant notamment l'attente des consommateurs». Pour lui, l'Etat ne doit pas s'engager sur le long terme dans la réalisation de projets. Il peut encourager une nouvelle filière, un nouveau produit, avant de laisser au producteur le soin de reprendre la main.

Pour la conseillère d'Etat Marie Garnier, l'idée est de mieux coordonner l'effort du secteur privé et du secteur public pour chaque filière. Il s'agit de développer des circuits courts, en augmentant par exemple la part des produits locaux dans la restauration collective. Des marques régionales devraient être profilées pour mettre en valeur les produits dans tous les canaux de vente. L'étude conseille de renforcer les échanges entre producteurs et transformateurs au sein des chaînes de valeur ajoutée. Elle prône enfin de reconstruire une filière porcine régionale, dans le but de maintenir la valorisation du petit-lait.

Trotz der schwierigen Wetterbedingungen war dieser Tag nicht nur für Landwirte interessant, die eine andere Arbeitsweise entdeckten, sondern auch für Firmen, welche die Maschinen zur Verfügung gestellt hatten. So konnten sie allfällige Verbesserungsmöglichkeiten ermitteln, die noch vorgenommen werden müssen.

Unternehmensstrategie und Gemeinschaftsprojekte

Forum FILAGRO

Das Ziel der FILAGRO-Studie ist, die Wertschöpfung im Kanton zu fördern, damit die Produzenten ein besseres Einkommen erhalten. Die Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft (ILFD) betraute Agridea und die Hochschule für Agrar-, Forst- und Lebensmittelwissenschaften (HAFL) mit dieser Studie. Dabei sollen die Agrarsektoren durchleuchtet werden, um Strategien zur Verbesserung der Produzentenpreise zu finden.

Mehr als 150 Personen nahmen am 2. März 2016 an der Präsentation der ersten Resultate der Studie – Milch- und Fleischsektor – in Grangeneuve teil. Bernard Lehmann, Direktor des Bundesamtes für Landwirtschaft, nutzte die Gelegenheit, seine Vision der Landwirtschaft aufzuzeigen. Er unterstrich die Bedeutung des Marktes und der Wertschöpfung: «Man muss andere Werte produzieren und ein geeignetes Profil suchen, um der Nachfrage zu entsprechen, insbesondere durch die Identifikation der Erwartungen der Konsumentinnen und Konsumenten.» Gemäss Lehmann soll sich der Staat nicht langfristig in Projekten engagieren. Er kann eine neue Wertschöpfungskette oder ein neues Produkt in der Anfangsphase unterstützen, soll dann aber dem Produzenten die Verantwortung wieder überlassen.

Für die Staatsrätin Marie Garnier müssen die Anstrengungen der Privatwirtschaft und der Behörden für jede Wertschöpfungskette besser koordiniert werden. Es sollen kurze Wege geschaffen werden, indem zum Beispiel der Anteil lokaler Produkte in der Gemeinschaftsgastronomie erhöht wird. Regionale Marken sollen profiliert werden, um die Produkte in allen Absatzkanälen hervorzuheben. Die Studie empfiehlt, den Austausch zwischen Produzenten und Verarbeitern innerhalb Wertschöpfungsketten zu verstärken und auch für die Schweineproduktion soll eine regionale Wertschöpfungskette aufgebaut werden, um die Verwertung der Molke aufrechtzuerhalten.

Production animale

Réseau d'exploitations en production laitière

Le réseau d'exploitations en production laitière (Relait), mis en place par Grangeneuve, compte une trentaine d'exploitations. Le fonctionnement du réseau se divise en deux parties : d'une part, le suivi des troupeaux laitiers avec chaque mois le calcul d'un plan d'affouragement, et, d'autre part, le développement de projets spécifiques avec les exploitations du réseau. Ces dernières ont émis le souhait de réaliser un projet sur la diminution des antibiotiques en production laitière.

Ce projet a reçu le soutien des différents services de la DIAF. Il débutera en 2017 et est programmé sur une durée de trois ans au minimum, avec la mise en place de stratégies visant à diminuer l'utilisation des antibiotiques.

Porcheries 2018

Depuis l'organisation de séances d'informations pour les producteurs de porcs à la fin de l'année 2015, 24 exploitations ont profité des conseils de Grangeneuve. Cinq rapports d'étude d'impact ont également été demandés. La plupart des exploitations - qui souhaitent maintenir leur production porcine- prévoient plutôt une adaptation à l'intérieur de leur porcherie, évitant ainsi de demander un nouveau permis de construire.

Journée porcine

Le 27 janvier 2016 a eu lieu à Grangeneuve la traditionnelle journée de formation continue pour la branche porcine. Septante-quatre personnes (44 Romands et 30 Alémaniques) ont participé à la manifestation. La conférence sur les paramètres à prendre en compte pour l'homogénéité des porcs a été appréciée par les participants. Afin de faire le lien avec le projet « Porcheries 2018 », l'après-midi était consacré à une présentation des maisons de construction.

Tierproduktion

Milchbetriebsnetz

Das von Grangeneuve ins Leben gerufene Milchbetriebsnetz (Relait) zählt rund 30 Betriebe. Es hat zwei Funktionen: einerseits die Betreuung der Milchviehherden mit der monatlichen Berechnung eines Fütterungsplans und andererseits die Entwicklung von spezifischen Projekten mit den Betrieben des Netzwerks. Diese äusserten den Wunsch, ein Projekt zum verminderten Antibiotikaeinsatz in der Milchproduktion durchzuführen.

Das Projekt wird von den verschiedenen Diensten der ILFD unterstützt und startet 2017. Es soll mindestens drei Jahre dauern, wobei Strategien verfolgt werden, um den Einsatz von Antibiotika zu reduzieren.

Schweinställe 2018

Seit der Informationssitzung für die Schweineproduzenten Ende 2015 profitierten 24 Betriebe von der Beratung von Grangeneuve. Es wurden auch fünf Umweltverträglichkeitsberichte beantragt. Die meisten Betriebe, die die Schweineproduktion aufrechterhalten wollen, planen eher einen internen Umbau des Stalls, damit keine neue Baubewilligung beantragt werden muss.

Schweinefachtagung

Die traditionelle Weiterbildungstagung für die Schweinebranche fand am 27. Januar 2016 in Grangeneuve statt. Die Veranstaltung zog 74 Personen an (44 Personen aus der Westschweiz und 30 aus der Deutschschweiz). Das Referat über die Parameter, die für die Homogenität der Schweine zu berücksichtigen sind, wurde von den Teilnehmenden geschätzt. Um eine Verbindung mit dem Projekt „Schweinstall 2018“ herzustellen, war der Nachmittag einer Präsentation von Stallbaufirmen gewidmet.



Le délai transitoire
pour les producteurs de porcs
arrive à terme en 2018

Die Übergangsfrist
für die Schweineproduzenten
läuft 2018 ab

Journée «climat d'étable»

Le 6 décembre 2016, 40 personnes se sont rencontrées à Grangeneuve dans le cadre d'un cours de formation continue sur le climat d'étable. Ce cours était la 4^e journée d'une série initiée par l'Association suisse pour la construction agricole et Agroscope au mois de mars 2016. Grangeneuve a organisé le seul cours ayant eu lieu en Suisse romande. Cette journée a vu l'intervention d'un spécialiste en bâtiments d'élevage de la Chambre d'agriculture de l'Ain. Les participants ont eu l'occasion de visiter la ferme-école de Sorens dans le cadre d'ateliers participatifs.

Tagung zum Stallklima

Am 6. Dezember 2016 nahmen in Grangeneuve 40 Personen an einem Weiterbildungskurs zum Stallklima teil. Es handelte sich um die 4. Tagung einer Serie, die im März 2016 von der Arbeitsgemeinschaft für landwirtschaftliches Bauen und Agroscope lanciert wurde. Grangeneuve organisierte den einzigen Kurs in der Westschweiz. Die Teilnehmenden profitierten von einem Referat eines Stallbauspezialisten der Landwirtschaftskammer des Departements Ain in Frankreich und besuchten im Rahmen von Workshops den Schulbauernhof Sorens.

Exploitations

L'accompagnement des apprentis et les tâches liées à la formation sont les activités régulières des exploitations. Ce qui requiert beaucoup de temps, d'organisation et de mise à disposition des ressources humaines. Cette activité a été plus difficile à remplir en 2016 compte tenu des absences de longue durée pour maladie de plusieurs collaborateurs.

Les conditions météorologiques pluvieuses et froides des six premiers mois de l'année ont laissé des traces sur les récoltes. Les grandes cultures, les fruits, les légumes et les pâturages se soldent par des rendements plus faibles que la moyenne, avec quelques bonnes surprises pour le blé et le triticale (73 kg/a), le colza (35 kg/a) et les pois protéagineux bio (46 kg/a).

En collaboration avec les machinistes et les collaborateurs du Centre de conseils agricoles (CCA), de l'Association fribourgeoise pour l'équipement technique de l'agriculture (AFETA) et des Etablissements de Bellechasse, le personnel des exploitations a participé le 20 août 2016 à la démonstration de chisels de précision à Bellechasse.

La ferme-école de Grangeneuve

La présence de la maladie BVD, qui nécessite le séquestre partiel de l'exploitation, l'analyse et le suivi vétérinaire de tous les veaux à la naissance, a été une des préoccupations majeures. La surveillance du cheptel prérègle grandement les ventes de bétail ou les transferts d'animaux. Pour la première fois, Grangeneuve a procédé avec succès à deux transferts d'embryons sur les meilleures génisses du troupeau.

Les grandes cultures, avec les quantités fourragères engrangées, sont à qualifier de moyennes à bonnes. Les résultats des grandes cultures sont désormais publiés en ligne, dès la récolte, sur le site www.grangeneuve.ch

Les résultats zootechniques de reproduction chez les truies (28 porcelets sevrés par truie et par année) et les performances d'engraissement (924 grammes d'accroissement journalier) sont toujours à la pointe des mises en valeur par Suisag, le centre de prestations pour la production porcine. Grangeneuve a participé activement au programme SuisSano, qui vise à réduire l'utilisation des antibiotiques dans la production porcine et à garantir la traçabilité.

Betriebe

Die Betreuung der Lernenden und die Aufgaben im Zusammenhang mit der Ausbildung gehören zu den regelmässigen Tätigkeiten der Betriebe. Dies erfordert viel Zeit, Personal und eine gute Organisation. Die krankheitsbedingten Langzeitabsenzen mehrerer Mitarbeitender erschwerten diese Tätigkeiten im Berichtsjahr.

Die kalten und regnerischen Wetterbedingungen im ersten Semester hinterliessen Spuren bei den Ernten. Ackerkulturen, Obst, Gemüse und Weiden wiesen unterdurchschnittliche Erträge auf, allerdings mit positiven Überraschungen bei Weizen und Triticale (73 kg/a), Raps (35 kg/a) und Bio-Eiweisserbsen (46 kg/a).

In Zusammenarbeit mit den Maschinisten und Mitarbeitern des Landwirtschaftlichen Beratungszentrums (LBZ), des Freiburgischen Verbandes für Landtechnik (FVLT) und der Strafanstalt Bellechasse beteiligte sich das Personal der Betriebe an der Vorführung von Präzisions-Flachgrubbern am 20. August 2016 in Bellechasse.

Schulbauernhof von Grangeneuve

Das Auftreten der BVD, die eine Teilsperre des Betriebs sowie die Analyse und tierärztliche Betreuung aller Kälber bei der Geburt erfordert, war eine der Haupt Sorgen. Die Überwachung der Herde wirkt sich negativ auf den Viehverkauf und die Tierbewegungen aus. Zum ersten Mal konnten in Grangeneuve zwei Embryonentransfers auf den besten Rindern der Herde erfolgreich durchgeführt werden.

Die Ackerkulturen und die eingefahrene Futtermenge können als durchschnittlich bis gut eingestuft werden. Die Resultate der Ackerkulturen werden neu ab dem Zeitpunkt der Ernte auf www.grangeneuve.ch veröffentlicht.

Die Fruchtbarkeitszuchtwerte der Sauen (28 abgesetzte Ferkel pro Sau und Jahr) und die Mastleistung (924 g Tageszuwachs) liegen immer noch an der Spitze der Auswertungen der Suisag, dem Dienstleistungszentrum für die Schweineproduktion. Grangeneuve beteiligte sich aktiv am Programm SuisSano, das darauf abzielt, den Antibiotikaeinsatz in der Schweineproduktion zu reduzieren und die Rückverfolgbarkeit zu garantieren.

Une deuxième chambre de la maternité a été équipée de nouveaux nids à porcelets isolés. Ce qui se traduit par une diminution de consommation du courant électrique de plus de 50 %.

La ferme-école de Sorens

Un des faits marquants est le système du vêlage saisonnier, avec plus de 60 naissances de veaux entre février et avril. Le test avec la détention en igloo est concluant et a permis de diminuer les traitements médicamenteux des veaux.

Afin de trouver de meilleurs débouchés pour les petits veaux mâles des vaches laitières, un essai d'engraissement de veaux commercialisés à cent kilos de poids vif a été réalisé en collaboration avec la Haute école des sciences agronomiques, forestières et alimentaires (HAFL) de Zollikofen. Les résultats techniques et économiques sont encore en cours d'évaluation.

L'essai de suivi de vaches laitières sans aucun concentré est toujours en cours pour le compte d'Agroscope. Les résultats devraient être publiés en 2017.

Les résultats des porcs sont réjouissants du point de vue financier. Les questions de qualité du petit-lait sont encore en phase de recherches de solution pour garantir une qualité irréprochable.

Du côté des grandes cultures (orge, pois protéagineux, caméline et épeautre), les résultats sont bons, avec des rendements qui se maintiennent. Les résultats sont aussi publiés en ligne, dès la récolte, sur le site www.grangeneuve.ch

Les jardins-école de Grangeneuve

Pour la culture des légumes, la stratégie a évolué. Compte tenu de la pression des prix sur les marchés, l'offre des légumes a été diversifiée. Il a ainsi été possible de diminuer les quantités supplémentaires commercialisées aux prix de la grande production.

Depuis le printemps 2016, Le Magasin de Grangeneuve propose à la vente de nombreux produits de Bellechasse (fruits séchés et diverses sortes de sirop), avec un bon accueil de la clientèle. La gamme de produits du Magasin est complétée régulièrement par de nouveaux légumes produits par les jardins-école.

Les 14 et 15 octobre 2016, une fête a marqué les dix ans d'existence du Magasin. Des animations ont été mises sur pied, comme la dégustation des fromages de Grangeneuve, des vins de l'Etat de

Eine zweite Abferkelbuch wurde mit neuen isolierten Ferkelnestern ausgestattet. Dies ermöglicht eine Einsparung des Stromverbrauchs von über 50 %.

Schulbauernhof von Sorens

Ein markantes Ereignis ist das saisonale Abkalbesystem mit mehr als 60 Kälbergeburten von Februar bis April. Der Haltungstest im Igloo hat sich bewährt und ermöglichte eine Verminderung der Behandlung der Kälber mit Tierarzneimitteln.

Um bessere Absatzmöglichkeiten für männliche Milchrassenkälber zu finden, wurde in Zusammenarbeit mit der Hochschule für Agrar-, Forst- und Lebensmittelwissenschaften (HAFL) in Zollikofen ein Mastversuch mit Kälbern durchgeführt, die bei 100 kg Lebendgewicht vermarktet werden. Die Auswertung der technischen und wirtschaftlichen Ergebnisse läuft noch.

Der Versuch zur Fütterung von Milchkühen ohne jegliches Kraftfutter läuft noch im Auftrag von Agroscope. Die Resultate dürften 2017 veröffentlicht werden.

Die finanziellen Resultate der Schweine sind erfreulich. Bezüglich der Molke werden noch Lösungen gesucht, um eine einwandfreie Qualität zu gewährleisten.

Die Resultate im Ackerbau (Gerste, Eiweisserbsen, Leindotter und Dinkel) sind gut, und die Erträge können aufrechterhalten werden. Die Resultate werden ebenfalls ab dem Zeitpunkt der Ernte auf www.grangeneuve.ch veröffentlicht.

Schulgärten von Grangeneuve

Die Strategie im Gemüsebau hat sich weiterentwickelt. Angesichts des Preisdruckes auf dem Markt wurde das Angebot diversifiziert und so die zusätzlichen Mengen, die zum Preis der Grossverteiler abgesetzt werden, reduziert.

Seit Frühjahr 2016 bietet Le Magasin von Grangeneuve zahlreiche Produkte von Bellechasse (Dörrobst und verschiedene Sirupsorten) an. Die Produkte finden grossen Anklang bei der Kundschaft. Die Produktpalette des Ladens wird regelmässig mit neuen Gemüsesorten aus den Schulgärten erweitert.

Am 14. und 15. Oktober 2016 fand eine Feier des zum zehnjährigen Bestehens des Ladens statt. Es wurden Animationen angeboten, wie zum Beispiel eine Degustation der Käse von

Fribourg et la fabrication de vin cuit à l'ancienne.

Au verger-école, deux lignes de cerisiers et de pommiers ont été remplacées et marquent la fin du premier grand renouvellement des arbres depuis leur plantation en 1994-95. Une nouvelle plantation de petits fruits a été mise en place devant le bâtiment des Hirondelles. Différentes plantes de recouvrement du sol ont été mises en place pour pallier l'utilisation du glyphosate. L'idée est de travailler sans produits de synthèse et de recourir au système de défense naturelle des plantes, dans le but d'obtenir des fruits naturels sans résidus.

Le rucher-école a procédé à la mise en place de 12 colonies de testage, avec des reines en provenance de toute la Suisse romande. Les médias ont largement parlé de cette collaboration avec la Société romande d'apiculture. La récolte a été peu abondante, comme dans tous les ruchers de la région.

Les contacts avec la Fédération fribourgeoise des apiculteurs sont bons. Cette collaboration se traduit par l'organisation d'un cours pour débutants à Grangeneuve, en synergie avec la mise sur pied du nouveau module apicole pour l'obtention du brevet agricole.

Grangeneuve und der Weine aus den Staatsreben des Kantons Freiburg sowie die traditionelle Herstellung von Birnendicksaft vorgeführt.

Im Schulobstgarten wurden zwei Kirsch- und Apfelbaumreihen ersetzt. Die erste grosse Baumerneuerung seit der Pflanzung 1994-95 ist nun abgeschlossen. Vor dem Gebäude „Les Hirondelles“ wurde eine neue Beerenplantage angelegt. Zur Ersetzung des Glyphosates wurden verschiedene Bodenbedeckungspflanzen gepflanzt. Die Idee ist, auf synthetische Mittel zu verzichten und das natürliche Abwehrsystem der Pflanzen zu nutzen, um naturbelassene Früchte ohne Rückstände zu erhalten.

Das Schulbienenhaus setzte 12 Testkolonien mit Königinnen aus der ganzen Westschweiz ein. Die Medien berichteten umfassend über diese Zusammenarbeit mit der Société romande d'apiculture. Die Ernte war wie in allen Bienenhäusern der Region wenig ertragreich.

Zum Verband Freiburgerischer Bienenzüchter werden gute Kontakte gepflegt. Die Zusammenarbeit widerspiegelt sich in der Organisation eines Anfängerkurses in Grangeneuve, wobei Synergien mit dem neuen Bienenzuchtmodul zur Erlangung des landwirtschaftlichen Fachausweises genutzt werden können.



Des colonies de testage pour le rucher-école

Testkolonien für das Schulbienenhaus

Administration et Services généraux

Personnel

Le personnel constitue la première ressource de Grangeneuve. La conduite des ressources humaines est donc une des principales tâches de la direction.

En 2016, onze collaboratrices et collaborateurs ont quitté Grangeneuve pour poursuivre leur activité dans d'autres entreprises ou pour entreprendre une nouvelle formation.

Au 31 décembre 2016, l'effectif du personnel de Grangeneuve était composé de 107 collaboratrices et collaborateurs à plein-temps et de 104 collaboratrices et collaborateurs à temps partiel. Durant l'année, Grangeneuve a formé, dans ses différents secteurs, 41 apprenti-e-s, stagiaires et assistant-e-s. La répartition hommes-femmes était la suivante, 59 % - 41 %.

Le bilinguisme est un aspect important de l'identité de Grangeneuve, étant donné que 30 % des collaboratrices et collaborateurs s'expriment en allemand.

Durant l'année sous revue, trois collaboratrices et sept collaborateurs ont fait valoir leur droit à la préretraite ou à la retraite. Leur engagement a été souligné et des remerciements leur ont été adressés.

Retraité-e-s / Rentner/-innen

Bouquet Daniel	Doyen et maître professionnel au Centre de formation des métiers de la terre et de la nature / Abteilungsvorsteher und Berufsschullehrer beim Bildungszentrum für Naturberufe
Favre René	Collaborateur technique aux ateliers laitiers / Technischer Mitarbeiter in den milchwirtschaftlichen Werkstätten
Guillet Cécile	Employée de maison à l'intendance / Hausangestellte in der Hausverwaltung
Guillet Michel	Concierge auprès de l'intendance et installateur sanitaire auprès du service technique / Hauswart in der Haus- verwaltung und Sanitärinstallateur beim Technischen Dienst
Haymoz Philippe	Juriste auprès de la direction de Grangeneuve / Jurist bei der Direktion Grangeneuve

Verwaltung und allgemeine Dienste

Personal

Das Personal gehört zu den wichtigsten Ressourcen von Grangeneuve. Die Führung des Personalwesens ist deshalb eine der Hauptaufgaben der Direktion.

Im Jahr 2016 haben elf Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter Grangeneuve verlassen, um ihre Tätigkeiten in einem anderen Unternehmen fortzusetzen oder um eine neue Ausbildung zu absolvieren.

Am 31. Dezember 2016 umfasste der Personalbestand von Grangeneuve 107 Vollzeit- und 104 Teilzeitangestellte. Im Verlauf des Jahres hat Grangeneuve in den verschiedenen Einheiten und Sektoren 41 Lernende, Praktikanten und Assistenten ausgebildet. Die Aufteilung zwischen Männern und Frauen beläuft sich auf 59 % zu 41 %.

Die Zweisprachigkeit ist ein wichtiger Aspekt der Identität von Grangeneuve, sind doch 30 % der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter deutscher Sprache.

Im Verlaufe des Berichtsjahres haben drei Mitarbeiterinnen und sieben Mitarbeiter von ihrem Recht auf vorzeitige oder rechtmässige Pensionierung geltend gemacht. Die Direktion dankte ihnen für ihr verdienstvolles Engagement.

Huguenot Anne-Marie	Employée de bureau, Centre de conseils agricoles, et de la bibliothèque / Büroangestellte, Landwirtschaftliches Beratungszentrum und Angestellte der Bibliothek
Jaquet Germain	Collaborateur technique à la ferme-école de Sorens / Technischer Mitarbeiter beim Schulbauernhof Sorens
Lüthi Christoph	Collaborateur scientifique au Centre de conseils agricoles / Wissenschaftlicher Mitarbeiter beim Landwirtschaftlichen Beratungszentrum
Robert Muriel	Maîtresse professionnelle auprès du Centre de formation des métiers de l'intendance, du lait et de l'agroalimentaire / Berufsschullehrerin beim Bildungszentrum für Hauswirtschaft, Milch- und Lebensmitteltechnologie
Rossier Nicolas	Collaborateur scientifique au Centre de conseils agricoles / Wissenschaftlicher Mitarbeiter beim Landwirtschaftlichen Beratungszentrum.

Service technique

En 2016, le Service technique a entretenu et réaménagé les infrastructures du site de Grangeneuve et de Sorens. Parmi les travaux principaux, on retiendra :

Grangeneuve

- > Remplacement des portes intérieures des couloirs afin de modifier le sens d'ouverture conformément aux directives voie de fuite, bâtiment R
- > Remplacement des cuves encastrées ; entretien des conduites vapeur, eau glacée et tuyaux sanitaires ; création d'un local de production de fromage au lait cru, bâtiment P
- > Installation d'un éclairage de secours, bâtiment V
- > Analyse structurelle et estimation des coûts d'assainissement pour le Gerbier
- > Conduites du chauffage à distance : assainissement du secteur bâtiment des Mésanges aux bâtiments W, V et Z
- > Economie d'énergie : Grangeneuve étant classé gros consommateur d'énergie, mise en place avec Greenwatt SA du programme « Trajectoire d'économie d'énergie », conformément à la Loi sur l'énergie; détermination des potentiels d'économie d'énergie

Technischer Dienst

Im Jahr 2016 befasste sich der Technische Dienst mit dem Unterhalt und dem Ausbau der Infrastrukturen der Standorte Grangeneuve und Sorens. Unter den wichtigen Arbeiten können folgende hervorgehoben werden:

Grangeneuve

- > Ersetzung der inneren Gangtüren im Gebäude R zur Änderung der Öffnungsrichtung gemäss den Richtlinien zu den Fluchtwegen
- > Ersetzung der eingebauten Milchtanks; Unterhalt der Dampf- und Eiswasserleitungen und der Sanitärrohre; Einrichtung eines Lokals für die Herstellung von Rohmilchkäse; Gebäude P
- > Installation einer Notbeleuchtung im Gebäude V
- > Strukturelle Analyse und Kostenschätzung für die Sanierung des „Gerbier“
- > Fernwärme: Sanierung des Sektors Gebäude „Les Mésanges“ bis Gebäude W, V und Z
- > Energieeinsparungen: Da Grangeneuve als Energie-Grossverbraucher eingestuft ist, wurde zusammen mit Greenwatt AG das Programm «Reduktionspfad» gemäss dem Energiegesetz eingeführt; Ermittlung der Energiesparpotenziale

> Pose de conduites d'eau et raccordement au réseau du Graboz.

Sorens

> Installation et raccordement de la fibre optique pour la ferme-école et l'habitation

> Rénovation de réseau d'hydrantes à purin

Chalet de l'Arney

> Projet de démolition : approbation de la demande préalable de démolition et reconstruction du chalet d'alpage.

Santé et Sécurité au travail

Valentine Roduner ayant quitté Grangeneuve, elle a été remplacée en interne par Isabelle Druey, experte en premiers secours et massage cardiaque. La responsable santé était entourée d'une équipe de sept secouristes. 202 personnes sont venues consulter le service de santé en 2016 pour des problèmes de santé ou des conseils. Huit d'entre elles ont été accompagnées chez le médecin ou à l'hôpital.

Des actions ont été organisées tout au long de l'année en lien avec la promotion de la santé (tabac, SIDA, distribution de pommes...). Un nouveau défibrillateur a été installé à l'extérieur du bâtiment principal. Il est dans un boîtier sécurisé, ce qui permet une accessibilité à tout moment. Le boîtier est directement relié au 144.

Douze pompiers sont disponibles sur le site en cas de besoin. Des exercices d'évacuation ont lieu chaque année.

Le comité Santé et sécurité de Grangeneuve s'est agrandi et compte maintenant 16 membres qui ont repris leurs activités en décembre. Pour l'année à venir, l'accent sera mis sur les évaluations des risques et sur les mesures à prendre.

Comme les années précédentes, Grangeneuve a participé à la journée « Futur en tous genres ». Seize filles de 10H et trois enfants de 7H ont participé à des activités en lien avec les métiers du lait,

> Installation von Wasserleitungen und Anschluss an das Wassernetz von Graboz.

Sorens

> Installation des Glasfasernetzes und Anschluss des Schulbauernhofes und des Wohngebäudes

> Renovation des Güllehydrantennetzes

Chalet de l'Arney

> Abbruch-Projekt: Genehmigung des Vorgesuchs zum Abbruch und Neubau der Alphütte.

Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz

Nach dem Weggang von Valentine Roduner wurde intern Isabelle Druey, Expertin für Erste Hilfe und Herzmassage, als Nachfolgerin ernannt. Die Gesundheitsverantwortliche konnte auf die Unterstützung eines Teams mit sieben Ersthelfern zählen. 202 Personen wandten sich an den Gesundheitsdienst wegen gesundheitlichen Problemen oder um Ratschläge zu erhalten, davon wurden acht zum Arzt oder ins Spital gebracht.

Während des ganzen Jahres fanden Gesundheitsförderungsaktionen statt (Tabak, AIDS, Verteilung von Äpfeln usw.). Ausserhalb des Hauptgebäudes wurde ein neuer Defibrillator montiert. Er befindet sich in einem gesicherten Kasten und ist somit jederzeit zugänglich. Der Kasten ist direkt mit der 144 verbunden.

Zwölf Feuerwehrleute sind bei Bedarf vor Ort verfügbar. Jedes Jahr finden Evakuierungsübungen statt.

Der Ausschuss Gesundheit und Sicherheit von Grangeneuve wurde vergrössert und zählt nun 16 Mitglieder. Diese haben ihre Tätigkeit im Dezember wieder aufgenommen. Im kommenden Jahr liegt der Schwerpunkt auf Risikoeinschätzung und den erforderlichen Massnahmen.

Wie in den Vorjahren beteiligte sich Grangeneuve am Zukunftstag. 16 Mädchen der 2. OS (10H) und drei Kinder der 5. Primarklasse (7H) nahmen an Tätigkeiten rund um die Berufe

de l'agriculture et de l'horticulture, entourés par deux stagiaires et la responsable santé.

Médiation

En 2016, l'équipe des médiateurs était formée de trois personnes pour l'Ecole professionnelle Santé-Social et de quatre pour Grangeneuve en début d'année. Après le départ de Valentine Roduner, l'équipe de Grangeneuve était composée de trois médiateurs à partir de juillet.

Globalement, l'équipe a répondu à 92 demandes de la part des apprenti-e-s. De plus, vingt-quatre collaboratrices et collaborateurs ont également sollicité un soutien pour des raisons autant professionnelles que personnelles, avec régulièrement une accumulation des deux aspects.

Les principaux thèmes discutés lors des rencontres étaient des questions d'estime de soi, attitudes dépressives, conflits, stress et difficultés scolaires. Les différentes situations ont nécessité chacune de trois à quatre entretiens.

der Milchverarbeitung, der Landwirtschaft und des Gartenbaus teil. Betreut wurden sie von zwei Praktikantinnen und von der Gesundheitsverantwortlichen.

Mediation

2016 bestand das Mediatoren-Team aus drei Personen für die Berufsfachschule Soziales-Gesundheit und – Anfang Jahr – aus vier Personen für Grangeneuve. Nach dem Weggang von Valentine Roduner zählte das Team für Grangeneuve ab Juli drei Mediatoren.

Insgesamt bearbeitete das Team 92 Anfragen von Lernenden. Zudem beantragten 24 Mitarbeitende aus beruflichen oder persönlichen Gründen ebenfalls einen Termin, wobei sich beide Aspekte immer wieder überschneiden.

Die Hauptthemen bei den Konsultationen waren Selbstwertfragen, depressive Haltungen, Konflikte, Stress und schulische Schwierigkeiten. Die verschiedenen Situationen erforderten jeweils drei bis vier Gespräche.



Les médiateurs sont à l'écoute des élèves et des enseignants

Die Mediatoren haben ein offenes Ohr für Schüler und Lehrer

Bibliothèque

A la fin de l'année 2016, la bibliothèque réunissait 18'657 documents. Durant l'année, celles-ci se sont enrichies de 459 titres, composés majoritairement de documentaires.

Cent trente-huit nouveaux usagers ont été enregistrés. Au total, la bibliothèque dénombrait ainsi 262 usagers actifs. Le nombre d'utilisateurs est en légère baisse puisqu'en 2015 on en comptait 295. En 2016, on comptabilisait 103 élèves de Grangeneuve et 38 de l'Ecole professionnelle Santé-Social (ESSG). Les services de la bibliothèque ont été sollicités par 84 collaborateurs et 23 personnes de l'extérieur.

La bibliothèque a effectué 6'688 prêts; 403 ont été réalisés par les élèves de Grangeneuve et de l'ESSG ainsi que 826 par les usagers externes. Les collaboratrices et collaborateurs ont réalisé le reste des prêts.

La quantité de prêts a très peu augmenté par rapport à l'année précédente (6'455). En 2016, la bibliothèque proposait plus de 200 périodiques à ses usagers.

Intendance

En 2016, l'intendance a servi 6'400 petits déjeuners, 60'200 repas de midi, 5'500 repas du soir et plus de 7'200 repas spéciaux et banquets. La sonorisation du restaurant a été changée afin d'offrir à la clientèle une qualité sonore de qualité, spécialement lors des soirées de remise de diplômes.

Bibliothek

Ende 2016 besass die Bibliothek 18'657 Dokumente. Im Verlauf des Jahres wurden diese mit 459 Titeln, hauptsächlich Sachbücher, erweitert.

Es wurden 138 neue Benutzer registriert. Insgesamt zählte die Bibliothek somit 262 aktive Benutzer. Die Anzahl Benutzer nahm leicht ab, waren es doch im Jahr 2015 noch 295. 2016 zählten 103 Schülerinnen und Schüler von Grangeneuve und 38 der Berufsschule Soziales und Gesundheit (ESSG) zu den Benutzern. Die Dienstleistungen der Bibliothek wurden von 84 Mitarbeitenden und 23 externen Personen in Anspruch genommen.

Die Bibliothek liess 6'688 Dokumente aus; 403 Dokumente wurden an Lernende von Grangeneuve und der ESSG ausgeliehen; 826 durch externe Benutzer durchgeführt. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter haben die restlichen ausgeliehen.

Die Anzahl der ausgeliehenen Dokumente nahm im Vergleich zum Vorjahr (6'455) nur wenig zu. 2016 bot die Bibliothek mehr als 200 Zeitschriften an.

Hausverwaltung

2016 servierte die Hausverwaltung 6'400 Frühstücke, 60'200 Mittagessen und 5'500 Abendessen sowie mehr als 7'200 spezielle Essen und Bankette. Die Tonanlage des Restaurants wurde ausgewechselt, um besonders während der Diplomübergaben eine qualitativ hochwertige Tonqualität zu gewährleisten.



La journée « Futur en tous genres » a connu un beau succès

Der Zukunftstag war ein grosser Erfolg

L'année a été marquée par l'organisation des Journées des fromages suisses AOP, qui ont attiré plus de 7'000 visiteurs. Au restaurant, de nombreuses personnes ont pu apprécier les repas concoctés par l'équipe de cuisine, avec des menus réalisés avec des produits AOP, sans oublier les fondues servies dans la halle de démonstration transformée pour l'occasion en pinte à fondue.

D'autres manifestations ont également connu un franc succès, comme la journée FAO (Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture) organisée en collaboration avec la Direction des institutions, de l'agriculture et des forêts. Elle a permis d'accueillir dans les murs de Grangeneuve Paul Bulcke, directeur général de Nestlé.

Das Jahr 2016 war geprägt von den Thementagen der Schweizer AOP-Käse, die über 7'000 Besucherinnen und Besucher anlockten. Zahlreiche Personen konnten die Mahlzeiten, die das Küchenteam mit AOP-Produkten herstellte, im Restaurant geniessen. In der zu diesem Zweck umfunktionierten Demonstrationshalle wurde zusätzlich Fondue serviert.

Andere Veranstaltungen verliefen ebenfalls sehr erfolgreich, darunter die FAO-Tagung (Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen), die in Zusammenarbeit mit der Direktion der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft organisiert wurde und an welcher auch Paul Bulcke, Generaldirektor von Nestlé, teilnahm.



Plus de 60'000 repas servis à midi
Am Mittag wurden über 60'000 Mahlzeiten serviert.

Les légumineuses tambour battant

Hülsenfrüchte, volle Kraft voraus!



Dans notre assiette, elles peuvent remplacer la viande et à l'étable prendre la place du soja produit à des milliers de kilomètres. Elles, ce sont les légumineuses qui sont redécouvertes par les producteurs et les consommateurs curieux des produits que nos aïeux cultivaient. C'est tout un savoir-faire qu'il faut se réapproprier.

Les cultures associées présentent plusieurs avantages, particulièrement en agriculture biologique. A Villarod, Jean-Marc Pittet s'est pris de passion pour l'huile de caméline bio riche en oméga 3. Il a décidé d'en produire depuis 2011. D'autres agriculteurs l'ont suivi dans cette reconversion. En 2016, ils étaient huit producteurs bio dans le canton à cultiver, sous contrat, une surface totale de 23 hectares de caméline, dont 2 ha provenant

de la ferme-école de Sorens, qui est rattachée à Grangeneuve.

La culture de caméline est associée, sur la même parcelle, à celle de légumineuses comme les pois (la caméline sert de tuteur aux pois) ou les lentilles. Ce qui nécessite, après la récolte, de séparer les graines de caméline des pois et des lentilles. Le Sarinois s'est associé à des producteurs de lentilles (Bertrand Perritaz) et d'épeautre (Josquin Pasquier) afin d'investir dans une trieuse à tambours.

Des installations clef en main pour la séparation des cultures et le nettoyage n'existent pas. Jean-Marc Pittet est un touche-à-tout curieux, qui aime bricoler. Il a ainsi dû combiner du matériel standard avec de nombreuses adaptations et faire ses expériences. Une trieuse à tambour standard à quatre secteurs a été intégrée dans

l'installation pour séparer les cultures, puis combinée à une trieuse à tamis pour le nettoyage.

En 2016, une dizaine de spécialités ont été triées. Au total, 25 tonnes de graines ont été travaillées par gravité et en cascade, au gré des huit à neuf niveaux de la machine. La philosophie de ces producteurs est simple : « Ne pas faire de concurrence » aux centres collecteurs. « Nous voulons être complémentaires et offrir aux agriculteurs de la région une solution pour le conditionnement de cultures qui sortent de l'ordinaire et qui sont commercialisées la plupart du temps du producteur au consommateur » Ils savent bien que les légumineuses sont un produit de niche, car leur consommation reste faible en Suisse. Il s'en mange près de 300 g par personne par an. Pas de quoi avoir une indigestion !

Sie können das Fleisch in unserem Teller und das in tausenden Kilometern Entfernung produzierte Soja im Stall ersetzen: die von den Produzenten und den neugierigen Konsumentinnen und Konsumenten – die sich auf Produkte zurückbesinnen, die von unseren Vorfahren angebaut wurden – neu entdeckten Hülsenfrüchte. Das gesamte Know-how muss wieder angeeignet werden.

Mischkulturen weisen mehrere Vorteile auf, insbesondere im Bioanbau. Jean-Marc Pittet in Villarlod produziert seit 2011 mit Leidenschaft Bio-Leindotteröl, das sehr reich an Omega-3 ist. Andere Bauern folgten seinem Beispiel. 2016 bauten acht Bio-Produzenten im Kanton Leindotter auf einer Gesamtfläche von 23 ha, davon 2 ha des Schulbauernhofes von Grangeneuve in Sorens, unter Vertrag an.

Der Leindotter wird zusammen mit Hülsenfrüchten wie Erbsen (Leindotter dient den Erbsen als Stütze) oder Linsen angebaut. Nach der Ernte müssen demnach die Leindotterkörner von den Erbsen und Linsen getrennt werden. Der Saaneländer schloss sich mit einem Linsen- (Bertrand Perritaz) und Dinkelproduzenten (Josquin Pasquier) zusammen, um in einen Trommelsortierer zu investieren.

Für die Trennung der Kulturen und das Waschen gibt es keine Fertiganlagen. Jean-Marc Pittet ist ein neugieriges Multitalent und bastelt gerne. Er musste Standardmaterial mit zahlreichen Anpassungen kombinieren und Erfahrungen sammeln. Ein Standard-Trommelsortierer mit vier Abteilen wurde in die Anlage integriert, um die Kulturen zu trennen und für das

Waschen mit einem Siebsortierer kombiniert.

2016 wurden rund 10 Spezialitäten sortiert. Insgesamt sind 25 Tonnen Körner durch Schwerkraft und in Kaskade – den acht bis neun Stufen der Maschine folgend – behandelt worden. Die Philosophie dieser Produzenten ist einfach: Konkurrenz für die Sammelstellen vermeiden. „Wir wollen komplementär sein und den Bauern der Region eine Lösung für die Aufbereitung von speziellen Kulturen anbieten, die meistens vom Produzenten an den Konsumenten verkauft werden.“ Sie sind sich bewusst, dass Hülsenfrüchte ein Nischenprodukt sind, da deren Konsum in der Schweiz gering ist. Pro Jahr werden ca. 300 g pro Person verzehrt: Davon bekommt man keine Magenverstimmung !



Comptes

Les comptes 2016 de Grangeneuve, l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg, bouclent avec une charge nette de fonctionnement de Fr. 18'812'998.95, soit Fr. 527'488.95 de plus que ne le prévoyait le budget.

Charges

Le compte des charges présente une augmentation de Fr. 72'761.47. Cet excédent de charges se justifie principalement par

-
- > l'attribution aux comptes de la rubrique «Traitement pour réintégration d'invalides» de Fr. 126'063, montant non inclus dans le budget
-
- > un dépassement de Fr. 157'311.- dans les traitements du personnel enseignant s'explique par le suivi de la formation pédagogique obligatoire des maîtres professionnels
-
- > un montant de Fr. 64'493.- pour des prestations de service par des tiers aussi liées à l'engagement de tiers pour l'enseignement et des dépannages agricoles pour les exploitations de Grangeneuve
-
- > des frais d'entretien et rénovation d'immeubles plus importants que prévu ont engendré un surcoût de Fr 97'767.
-
- > un excédent de charges de Fr. 78'608.- pour la publicité se justifie par l'organisation des journées AOP ainsi que par l'établissement d'une nouvelle brochure pour l'Ecole supérieure technique agroalimentaire.
-
- > la différence positive de Fr. 202'155.- pour les amortissements des immeubles est liée à la non-comptabilisation d'amortissements pour les reports de crédits par la DFiN
-
- > un écart positif de Fr. 277'936.- du fait que les coûts en lien avec la problématique du capricorne asiatique sont inférieurs à la réalité.

Rechnung

Die Rechnung 2016 des Landwirtschaftlichen Instituts des Kantons Freiburg schliesst mit einem Nettobetriebsaufwand von Fr. 18'812'998.95, also mit Fr. 527'488.95 mehr als im Budget vorgesehen.

Aufwand

Die Aufwandrechnung schliesst mit einer Zunahme um Fr. 72'761.47. Dieser Aufwandüberschuss erklärt sich wie folgt:

-
- > Im Konto «Gehälter für die Wiedereingliederung Invalider» wurde ein im Budget nicht vorgesehener Betrag von Fr. 126'063.- verbucht
-
- > Das Konto «Gehälter der Lehrkräfte» ist mit Fr. 157'311.- überschritten worden, da die Berufsschullehrer an der obligatorischen pädagogischen Ausbildung teilgenommen haben
-
- > Das Konto «Dienstleistungen Dritter» ist um Fr. 64'493.- überschritten worden, da in diesem Posten auch Beträge in Bezug auf die Anstellung von Drittpersonen im Unterricht und für Aushilfen auf den landwirtschaftlichen Betrieben von Grangeneuve verbucht worden sind
-
- > Im Konto «Gebäudeunterhalt» sind nicht vorgesehene Mehrkosten von Fr. 97'767.- entstanden
-
- > Das Konto «Werbung» ist während der Organisation der «Thementage Schweizer AOP-Käse» wie auch mit dem Entwurf einer neuen Broschüre der höheren Fachschule für Lebensmitteltechnologie um Fr. 78'608.- überschritten worden.
-
- > Es ist eine Aufwandverminderung von Fr. 202'155.- im Konto Abschreibungen auf Immobilien zu verzeichnen, da die Abschreibungen für die Überträge der Kredite der Finanzdirektion nicht verbucht wurden.
-
- > Es ergab sich eine Aufwandverminderung im Konto Schädlingsbekämpfung von Fr. 277'936.-, weil im Zusammenhang mit dem asiatischen Laubholzbockkäfer weniger Kosten als vorgesehen entstanden sind.

Répartition des catégories de dépenses / Verteilung der Ausgabenkategorien

	2016 CHF	2016 %	2015 %	2014 %	2013 %	2012 %
Salaires/Löhne	20'364'239.00	55.99	53.61	52.45	54.40	54.05
Charges sociales/Sozialkosten	3'900'848.90	10.72	10.21	10.11	10.26	10.21
Transports et déplacements Transport- und Reisespesen	330'760.12	0.91	1.04	0.86	0.80	0.83
Frais de bâtiments/Gebäudekosten	1'609'308.50	4.42	4.26	4.27	4.54	4.99
Mobilier et machines Mobiliar und Maschinen	850'450.03	2.34	2.09	2.18	2.36	2.28
Frais de production (exploitations) Produktionskosten (Betriebe)	4'390'699.88	12.07	11.78	12.24	11.77	11.83
Matériel d'enseignement Unterrichtsmaterial	1'159'001.35	3.19	2.21	2.10	3.09	2.98
Frais généraux/Allgemeine Kosten	3'372'481.84	9.27	9.75	11.80	8.55	8.83
Subventions fédérales et cantonales Bundes- und Kantonssubventionen	175'677.00	0.48	0.41	0.39	0.39	0.43
Amortissements des immeubles Abschreibungen auf Immobilien	220'804.85	0.61	4.64	3.60	3.74	3.57
Total des dépenses en mio de francs Total der Ausgaben in Mio Franken	36'374'271.47	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00
		36.37	38.18	38.58	37.79	37.53

Couverture des dépenses de fonctionnement / Deckung der Betriebskosten

	2016 %	2015 %	2014 %	2013 %	2012 %
par les recettes d'exploitation durch Betriebseinnahmen	25.42	24.43	24.27	24.37	24.09
par les contributions de tiers durch Beiträge von Dritten	6.42	6.47	6.40	6.58	6.72
par les recettes diverses durch verschiedene Einnahmen	10.88	10.21	10.06	10.67	10.32
par la Confédération durch Bundesbeiträge	5.56	6.79	5.20	5.68	5.82
par le Canton durch Kantonsbeiträge	51.72	52.10	54.07	52.70	53.05
	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00

Recettes

Les recettes sont inférieures au budget de Fr. 454'727.48, soit :

- > une différence de Fr. 68'463.- pour les écolages s'explique par une surévaluation du budget
- > le chiffre d'affaire des ventes de bétail a été surestimé pour Fr. 76'373.-
- > les ventes de produits laitiers sont moins importantes que ne prévoyait le budget (diminution de Fr. 139'711.-), en raison de la suspension de la fabrication durant les travaux de rénovation des ateliers laitiers
- > l'écart pour les contributions de tiers s'élève à Fr. 267'842.- et provient essentiellement d'une diminution du nombre d'expertises et du nombre de mandats pour les comptabilités agricoles
- > la subvention fédérale pour la lutte antiparasitaire est inférieure à Fr. 135'813.- du fait que les dépenses engendrées par le capricorne asiatique sont moins importantes que prévu
- > par contre, une augmentation de recettes de Fr. 240'520.- est enregistrée pour les analyses du Laboratoire agroalimentaire fribourgeois; des analyses supplémentaires dans le cadre de l'amélioration de la qualité du lait pour les Artisans fromagers romands ont en effet été effectuées.

Einnahmen

Die Einnahmen sind Fr. 454'727.48 tiefer als im Budget vorgesehen. Diese Ertragsabnahme rechtfertigt sich wie folgt :

- > Der Posten Schulgelder ist, mit dem Budget verglichen, um Fr. 68'463.- überschätzt worden
- > Der Umsatz für Viehverkäufe ist um Fr. 76'373.- überschätzt worden
- > Die Verkäufe von Milchprodukten sind tiefer als im Budget vorgesehen (Abnahme um Fr. 139'711.-) weil der Käsereibetrieb wegen Renovationsarbeiten eingestellt worden war
- > Der Unterschied im Konto Beiträge Dritter von Fr. 267'842.- entstand hauptsächlich wegen der Abnahme der Anzahl Mandate für Schätzungen und landwirtschaftliche Buchhaltungen
- > Der Bundesbeitrag für die Schädlingsbekämpfung ist Fr. 135'813 tiefer als im Budget vorgesehen, da der asiatische Laubholzbockkäfer weniger Schäden verursachte
- > Jedoch ergibt sich eine Ertragszunahme von Fr. 240'520.- im Konto Analysen des Freiburgischen Lebensmittelabors; es wurden für „les Artisans fromagers romands“ betreffend Verbesserung der Milchqualität zusätzliche Analysen durchgeführt.

Provenance des recettes / Herkunft der Einnahmen

	Budget / Budget		Comptes / Rechnung		Différences / Differenz
	CHF	%	CHF	%	
Aide de la Confédération / Bundesbeitrag	2'265'000.00	12.57	2'023'156.55	11.52	-241'843.45
Contributions de tiers / Beiträge von Dritten	2'602'000.00	14.44	2'334'158.41	13.29	-267'841.59
Recettes des exploitations / Ertrag der Betriebe	9'401'000.00	52.19	9'246'506.22	52.65	-154'493.78
Recettes diverses / Verschiedene Einnahmen	3'748'000.00	20.80	3'957'451.34	22.54	209'451.34
	18'016'000.00	100.00	17'561'272.52	100.00	-454'727.48

Interviews



Daniel Blanc, président de l'Association des produits du terroir du Pays de Fribourg

Quelle est la stratégie de votre association ?

« Le but de l'association – créée en 1999 – est de promouvoir le mieux possible l'ensemble des produits agricoles fribourgeois. Pour atteindre cet objectif, Terroir Fribourg a travaillé avec l'ensemble des filières agroalimentaires fribourgeoises afin d'avoir une force conséquente et globale sur un marché régional. Notre stratégie est proche des membres de l'association en vue de répondre aux attentes des consommateurs. »

Quels sont les défis pour une filière en vue d'améliorer sa valeur ajoutée?

« Les défis sont nombreux, tout comme les paramètres qui interviennent pour améliorer la valeur ajoutée. Ces paramètres sont la détection du produit à vendre, l'historique du produit, sa production, la gestion des quantités, la définition du marché et du public cible ou encore la commercialisation. L'ensemble des paramètres est très difficile à gérer par une seule entreprise à moins que cette dernière ait suffisamment de forces pour trouver des solutions à chaque étape. La filière remplit ce rôle. »

Où en est le dossier de la cuchaule AOP et celui du jambon de la borne AOP ?

« Le cahier des charges de l'AOP Cuchaule a été déposé en avril 2016 et sera publié en 2017. L'obtention du titre « Cuchaule » dépend des différentes oppositions pouvant survenir dans le cadre de la publication. L'Interprofession de la Cuchaule AOP, créée en automne 2016, est cependant confiante et espère obtenir ledit titre en 2017-2018. Concernant le jambon de la borne AOP, le dossier n'a pas encore été déposé à Berne. Ce premier pas devrait être fait dans le courant de 2017. »



Dominique Ruggli, responsable de l'arboriculture à Grangeneuve

La poire à botzi a obtenu sa reconnaissance comme AOP en 2007. Où en est le dossier ?

« Il faut maintenant faire vivre l'AOP Poire à Botzi : les producteurs doivent assurer une qualité irréprochable de leurs poires, alors que la filière doit garantir le contrôle du respect du cahier des charges et sa certification. Finalement, les activités de promotion sont indispensables aussi bien auprès du consommateur par des dégustations et des présences aux foires comme le Salon des goûts et terroirs ainsi que dans la gastronomie auprès des chefs de cuisine. »

Comment se présente le marché presque dix ans après sa reconnaissance ?

« Grâce à l'AOP, la notoriété de la poire à botzi s'est rapidement répandue hors du canton de Fribourg. La production, qui oscille entre 30 et 70 tonnes par an, couvre juste la demande. Par contre, il manque des fruits quand la récolte est faible. Le Service d'arboriculture de Grangeneuve recommande la plantation de nouveaux vergers mais avec prudence à cause du risque d'excès d'offre. »

Où en est le dossier de la bérudge ?

« Depuis une dizaine d'années déjà, un producteur passionné par l'eau-de-vie de bérudge planche sur un projet de cahier des charges d'une AOP. Par la création en novembre 2015 de « l'Association des producteurs de prunes destinées à l'élaboration de l'eau-de-vie Bérudge AOP », la filière s'est structurée en interprofession qui est un des éléments fondamentaux dans l'élaboration d'une demande de protection AOP. J'estime qu'il faudra encore quelques années de travail sur les thèmes comme le terroir, la zone de production, l'historique, les variétés de prunes avant de pouvoir déposer la demande AOP à l'Office fédéral de l'agriculture. »

Personnes en formation

Personen in Ausbildung

Etat au 15.11.2016 / Stand am 15.11.2016

Formation professionnelle agricole et agrocommerciale Landwirtschaftliche Berufsbildung und Agro-Wirtschaft	Francophones Französisch	Alémaniques Deutsch	Total
Ecole professionnelle pour praticiens/nes agricoles AFP Berufsfachschule für Landwirtschaftspraktiker/-innen EBA	10	0	10
Ecole professionnelle pour les agriculteurs/trices CFC Berufsfachschule für Landwirte/-innen EFZ	155	106	261
Cours pour le brevet fédéral de chef/cheffe d'exploitatom agricole Kurse zum eidgenössischen Fachausweis für Betriesbleiter/ Betriebsleiterinnen Landwirtschaft	78	3	81
Cours pour le diplôme fédéral de maître agriculteur/maîtresse agricultrice Kurse zum eidgenössischen Diplom für Meisterlandwirte/Meisterlandwirtinnen	30	6	36
Ecole supérieure d'agrocommerce et d'agrotechnique ES Höhere Fachschule für Agrokaufleute und Agrotechniker HF	67	–	67
Formation professionnelle de l'intendance Berufsbildung Hauswirtschaft			
Ecole professionnelle pour employé-e-s en intendance AFP Berufsfachschule für Hauswirtschaftspraktiker/-innen EBA	26	–	26
Ecole professionnelle pour gestionnaires en intendance CFC Berufsfachschule für Fachfrauen/Fachmänner Hauswirtschaft EFZ	37	–	37
Formation modulaire de gestionnaires en intendance CFC (art. 32) Modulare Ausbildung Fachfrau/Fachmann Hauswirtschaft EFZ (Art. 32)	21	12	33
Cours pour le brevet fédéral et le diplôme fédéral pour paysannes Vorbereitungskurse zum eidgenössischen Fachausweis und zum eidgenössischen Diplom für Bäuerinnen	24	–	24
Formation professionnelle forestière Forstwirtschaftliche Berufsbildung			
Ecole professionnelle pour les praticiens/nes forestiers/forestières AFP Berufsfachschule für Forstwartpraktiker/-innen EBA	7	2	9
Ecole professionnelle pour les forestiers-bûcherons/forestières-bûcheronnes CFC Berufsfachschule für Forstwarte/-innen EFZ	39	8	47

Formation professionnelle horticole Gartenbauliche Berufsbildung	Francophones Französisch	Alémaniques Deutsch	Total
Ecole professionnelle pour les horticulteurs/trices AFP Berufsfachschule für Gärtner/-innen EBA	16	5	21
Ecole professionnelle pour les horticulteurs/trices CFC Berufsfachschule für Gärtner/-innen EFZ	97	21	118
Cours préparatoires à l'examen brevet fédéral pour paysagistes Vorbereitungskurse zum eidgenössischen Fachausweis Landschaftsgärtner/-innen	38	–	38
Cours préparatoires à l'examen professionnel final pour maîtres jardiniers/maîtresses jardinières Vorbereitungskurse zur Abschlussprüfung für Gärtnermeister/-innen	18	–	18
Cours interentreprises pour gestionnaires commerce de détail – Garden Überbetriebliche Kurse Detailhandelfachfrau/mann – Garden	19	14	33
Formation professionnelle laitière et agroalimentaire Milchwirtschaftliche und Lebensmitteltechnologische Berufsbildung			
Ecole professionnelle pour employé-e-s en industrie laitière AFP Berufsfachschule für Milchpraktiker/-innen EBA	6	–	6
Ecole professionnelle pour technologues du lait CFC Berufsfachschule für Lebensmitteltechnologien/-innen EFZ	105	–	105
Cours pour le brevet fédéral pour les technologues en industrie laitière Vorbereitungskurse zum eidgenössischen Fachausweis für Milchtechnologien/-innen	14	–	14
Cours interentreprises technologues du lait (externe) Überbetriebliche Kurse Milchtechnologien (extern)		53	53
Ecole professionnelle pour praticien-ne-s en denrées alimentaires AFP Berufsfachschule für Lebensmittelpraktiker/-innen EBA	8		8
Ecole professionnelle pour les technologues en denrées alimentaires CFC Berufsfachschule für Lebensmitteltechnologien/-innen EFZ	37		37
Cours pour le brevet fédéral pour les technologues en denrées alimentaires Vorbereitungskurse für den eidgenössisch anerkannten Fachausweis für die Lebensmitteltechnologien/-innen	14	–	14
Cours interentreprises technologues en denrées alimentaires (externe) Überbetriebliche Kurse Lebensmitteltechnologien (extern)	0	16	16
Ecole supérieure technique agroalimentaire ES Höhere Fachschule für Lebensmitteltechnologie HF	12	2	14
Total	878	248	1126

Commissions / Kommissionen

La liste des membres des différentes commissions est publiée sur internet www.grangeneuve.ch.

Die Mitgliederliste der verschiedenen Kommissionen ist im Internet unter www.grangeneuve.ch veröffentlicht.

Commission consultative de l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg

Konsultativkommission des Landwirtschaftlichen Instituts des Kantons Freiburg

Marie Garnier	Présidente / Präsidentin Directrice des institutions, de l'agriculture et des forêts Direktorin der Institutionen und der Land- und Forstwirtschaft
Fritz Glauser	Vice-président / Vizepräsident

Commission pour les formations des métiers de la terre et de la nature

Bildungskommission für Naturberufe

Kurt Aebi	Président / Präsident
Dominique Schaller	Vice-président / Vizepräsident

Commission pour les formations en économie familiale, en économie familiale agricole et en intendance

Bildungskommission für Hauswirtschaft und bäuerliche Hauswirtschaft

Anne-Lise Thürler-Moser	Présidente / Präsidentin
Annick Grobéty	Vice-présidente / Vizepräsidentin

Commission pour les formations laitières et agroalimentaires

Bildungskommission für Milchwirtschaft und Lebensmitteltechnologie

Louis Bérard	Président / Präsident
Eddy Vocat	Vice-président / Vizepräsident

Commission pour la formation continue et les prestations de service

Kommission für die Weiterbildung und die Dienstleistungen

Pierre-André Page	Président / Präsident
Heinz Niederhäuser	Vice-président / Vizepräsident

Commission d'apprentissage du champ professionnel de l'agriculture et de ses professions
Lehraufsichtskommission für das Berufsfeld Landwirtschaft und deren Berufe

Paul Wieland-Habegger	Président / Präsident
Eric Mauron	Vice-président / Vizepräsident

Commission d'apprentissage des forestiers-bûcherons et des forestières-bûcheronnes
Lehraufsichtskommission für Forstwerte und Forstwartinnen

Dominique Schaller	Président / Präsident
André Stettler	Vice-président / Vizepräsident

Commission d'apprentissage des horticulteurs et des hortultrices*
Lehraufsichtskommission für Gärtner und für Gärtnerinnen*

Fredy Streit	Président / Präsident
--------------	-----------------------

Commission d'apprentissage des gestionnaires, employées et employés en intendance*
Lehraufsichtskommission für Fachleute Hauswirtschaft, Hauswirtschaftspraktikerinnen und Hauswirtschaftspraktiker*

Nadia Seydoux	Présidente / Präsidentin
Estelle von Däniken	Vice-présidente / Vizepräsidentin

Commission d'apprentissage des technologues du lait*
Lehraufsichtskommission für Milchtechnologen und Milchtechnologinnen*

Victor Hänggeli	Président / Präsident
Erich Wohlhauser	Vice-président / Vizepräsident

Commission d'apprentissage des meuniers, praticiens et technologues en denrées alimentaires*
Lehraufsichtskommission für Müller, Lebensmittelpraktiker und Lebensmitteltechnologen*

Isabelle Druey	Présidente / Präsidentin
Olivier Piot	Vice-président / Vizepräsident

* Gestion sous la responsabilité du Service de la formation professionnelle

* Verwaltung unter der Verantwortung des Amts für Berufsbildung

Impressum

© Grangeneuve

Institut agricole de l'Etat de Fribourg
Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg

Rédaction/Redaktion

Grangeneuve

Institut agricole de l'Etat de Fribourg
Landwirtschaftliches Institut des Kantons Freiburg

Photographies/Fotos

Grangeneuve

Page de couverture/Umschlagseite: Martine Wolhauser, page/Seite 14: Schweizerische Umweltstiftung,
page/Seite 27: Martine Wolhauser, page/Seite 28: Swiss Cheese Awards, page/Seite 39 Adrian Moser

Une version pdf est téléchargeable sur le site internet www.grangeneuve.ch
Eine pdf-Version kann unter www.grangeneuve.ch heruntergeladen werden

Imprimé sur papier FSC / 100 % recyclé
Gedruckt auf FSC Papier / 100 % Recycling-Papier

Avril / April 2017